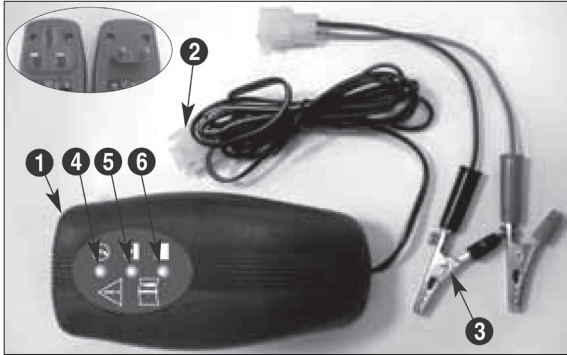




BATTERY CHARGER CB01

INSTRUCTIONS FOR USE

to be carefully read before using the apparatus



Do not dispose of electric equipment together with household waste material! In observance of European Directive 2012/19/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric equipment that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. For further information on the disposal of this product, contact your dealer or a domestic waste collection service.

1 SAFETY RULES

1.1 This battery charger must only be used for keeping 12 Volt lead/acid batteries, either sealed (acid level maintenance free) or traditional, with a maximum capacity of 30 Ah. In exceptional cases, it can also be used for emergency charging.

1.2 Connect the battery charger to a power outlet which has the same voltage and frequency as that shown on the plate. The socket used must be efficient and safe.

1.3 If extension cables are used, these must have plugs complying with laws. Place the battery charger in a stable, dry and clean location, and prevent both the battery charger and the cable from coming into contact with water or dirt.

1.4 Carry out the recharging operation at ambient temperature between 0° and 38°C, strictly complying with the recommendations shown in the instructions for using the battery and the machine in which it is fitted.

1.5 Do not use the battery charger if damaged, or in case of doubt about its efficiency after being knocked or a fall.

1.6 Do not dismantle the battery charger or alter its characteristics.

2. SUPPLY

2.1 The battery charger (1) comes with:

- a two-core cable with a connector (2) for connecting to the wiring of machines that include this possibility;
- a two-pole wire (3) with serrated-edge grips.

3. CHARACTERISTICS AND METHODS FOR USE

3.1 The battery charger has been specifically developed to keep up sealed batteries, **maintaining the charge during periods of inactivity**. Used regularly, it will assure longer life and efficiency to the battery, preventing it from being damaged by deep discharging over extended periods.
By way of exception, it can also restore flat batteries to a reasonable charge level.

3.2 When it is connected, the battery charger supplies current at a constant 14.7 Volts. After 46-48 hours, a built-in timer will switch the voltage from 14.7 to 13.6 V which will assure the maintenance of the charge until such time as the battery charger is disconnected.

3.3 If the machine is only occasionally used, the battery can be charged before and after each use, or otherwise it can even be left charging for some months between one use and another.

4. USE

4.1 If the battery is not removed from the machine, make sure that the key on the control panel is in the "OFF" position. Connect the battery charger to the mains power supply and then attach the connector (2):

- to the corresponding connector of the machine's wiring (if fitted)
- or otherwise to the wire (3) with the serrated-edge grips, attaching these to the terminals of the battery in the following sequence:
 - 1 - first the red grip to the positive terminal (+)
 - 2 - and then the black grip to the negative terminal (-).

4.2 The LED lights (4 - 5 - 6) show the type of functioning:

- 4 - Green = Battery charger live
- 5 - Yellow = Charging at 14.7 Volts
- 6 - Yellow = Maintenance charge at 13.6 Volts

Whether they are lit (●) or off (○) signals:

<ul style="list-style-type: none"> ○ normal condition: ● ○ 	<ul style="list-style-type: none"> - normal charging of a partially dis-charg-ed battery.
<ul style="list-style-type: none"> ● 48 hours ○ after being connected 	<ul style="list-style-type: none"> - the battery is on maintenance charge.
<ul style="list-style-type: none"> - particular conditions: if, after ● a few minutes it becomes ... ○ 	<ul style="list-style-type: none"> - the battery has already been sufficiently charged before the 48 hours
<ul style="list-style-type: none"> ● on being connected ○ ○ 	<ul style="list-style-type: none"> - possible inversion of terminals in connecting the grips; - the battery is in a deep discharge condition and is being slowly regenerated. The true charging takes place when the LED (5) lights up after a few hours.
<ul style="list-style-type: none"> ● ● ● 	<ul style="list-style-type: none"> - the battery is insufficiently recharged in the 48 hours and requires a second charging cycle by disconnecting and re-connecting after 5 seconds the battery charger to the mains power supply. When another 24 hours have passed, if the LED (5) does not go out it means that the battery is damaged beyond repair and cannot take the recharge.
<ul style="list-style-type: none"> ○ for about 30 seconds ○ ○ 	<ul style="list-style-type: none"> - the thermal protection device has cut in.
<ul style="list-style-type: none"> ○ continuous ○ ○ 	<ul style="list-style-type: none"> - no power being supplied or battery charger faulty.

4.3 The battery charger has a thermal protection device against overcharging, also protecting from short circuits and reversal of terminals. In addition, if unconnected to the battery, the connector or the grips will not be live.

If the thermal protection has cut in, the power supply is stopped, restarting automatically after about 30 seconds. An increase in temperature both when recharging and when maintaining the charge is a normal operating condition.

4.4 To disconnect the battery charger, reverse the order of the operations given at point 4.1.

After use, do not leave the battery charger disconnected from the mains supply and connected to the battery to prevent the battery from discharging.

5. TECHNICAL DATA

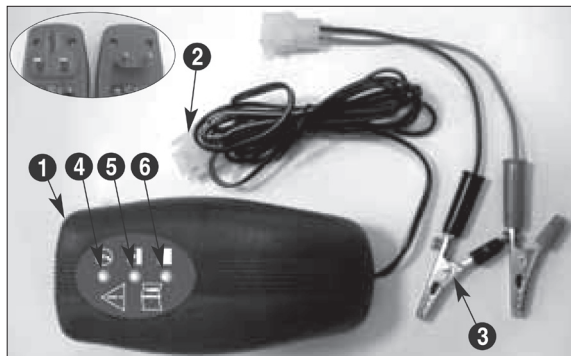
- Voltage and frequency of the power supply: 100-240 V ac (± 6%) / 50/60 Hz.
- Output voltage: 14.7 V dc (charging) / 13.6 V dc (maintenance).
- Max output current: 1 A.

ES

CARGADOR DE BATERIAS CB01

INSTRUCCIONES PARA EL USO

Lea estas instrucciones cuidadosamente antes de utilizar el aparato



¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2019/19/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas. Para más informaciones sobre la eliminación de este producto, contactar al ente competente para la eliminación de los residuos domésticos o a su Distribuidor.

1. MEDIDAS DE SEGURIDAD

1.1 Este cargador de baterías debe ser utilizado exclusivamente para el mantenimiento de la carga de baterías de 12 Volt al plomo / ácido, herméticas (libres de mantenimiento del nivel del ácido) o tradicionales, con capacidad máxima de 30 Ah. En casos extraordinarios, se puede utilizar como carga de emergencia.

1.2 Conecte el cargador de baterías a una toma de corriente con tensión y frecuencia análogas a las indicadas en la placa. La toma debe ser eficiente y segura.

1.3 Si se utilizan cables de prolongación, deberán estar provistos de conexiones a norma de ley. Coloque el cargador de baterías en un lugar estable y seguro para evitar que el cargador y el cable entren en contacto con agua o se ensucien.

1.4 Ejecute la carga en un ambiente con temperatura comprendida entre 0 y +38 °C, siguiendo cuidadosamente los consejos indicados en las instrucciones de uso de la batería y de la máquina en la que está montada.

1.5 No utilice un cargador de baterías dañado o del cual no esté seguro de su eficiencia después de haber sufrido un choque o una caída.

1.6 No desmonte el cargador de baterías ni modifique sus características.

2. EQUIPAMIENTO BASE

2.1 El cargador de baterías (1) se suministra con:

- un cable de dos conductores con conector (2) para la conexión al cableo de máquinas predisuestas para esta posibilidad;
- un cablecito bipolar (3) con alicates tipo caimán.

3. CARACTERISTICAS Y MODO DE EMPLEO

3.1 El cargador de baterías ha sido expresamente estudiado y realizado para garantizar un adecuado mantenimiento a las baterías herméticas, **manteniendo la carga durante los periodos de inactividad**. Utilizado regularmente asegura una mayor duración y eficiencia de la batería, previniendo que se dañe después de estar completamente agotada o no se ha cargado por mucho tiempo. Si es necesario, el cargador puede restablecer un nivel aceptable de carga inclusive con baterías en condiciones muy agotadas.

3.2 Al estar conectado, el cargador de baterías suministra corriente a la tensión constante de 14,7 Volt. Después de 46-48 horas, un temporizador incorporado ejecuta la conmutación de la tensión de 14,7 a 13,6 Volt, un valor que asegura el mantenimiento de la carga mientras está conectado.

3.3 Si la máquina se utiliza ocasionalmente, la batería se puede cargar

antes y después de haberla utilizada o se puede dejar bajo carga también por unos meses entre un empleo y el sucesivo.

4. USO

4.1 Si la batería no es desmontada de la máquina, compruebe que la llave del cuadro esté en la posición "OFF". Conecte el conector del cargador de baterías a la toma de corriente y luego conecte el conector (2):

- al correspondiente conector del cableo de la máquina (si está provista)
- o al cablecito (3) con alicates tipo caimán y luego conecte éstos últimos a los bornes de la batería de acuerdo con esta secuencia:
 - 1 - primero los alicates rojos al polo positivo (+);
 - 2 - sucesivamente los alicates negros al polo negativo (-).

4.2 Los LED (4 - 5 - 6) indican los modos de funcionamiento:

- 4 - Verde = Cargador de baterías bajo tensión;
- 5 - Amarillo = Carga a 14,7 Volt;
- 6 - Amarillo = Mantenimiento a 13,6 Volt

El encendido de los leds (●) o el apagado (○) indica:

- situación normal:	●	- carga normal de una batería parcialmente agotada.
	○	
	●	
● después de 48 horas de la conexión	○	- la batería está en mantenimiento.
● conexión	○	
- situaciones particulares:		
● si después de unos minutos, e vuelve...	●	- a batería está suficientemente cargada antes de las 48 horas.
● de unos minutos, e vuelve...	○	
○ a la conexión	○	- posible inversión de polaridad en la conexión de los alicates;
○ a la conexión	○	- la batería está completamente agotada y es regenerada lentamente. La carga verdadera comienza con el encendido del LED (5) después de unas horas.
	●	
	●	
	●	- la batería no está suficientemente cargada en las 48 horas y precisa un segundo ciclo de carga, que se ejecuta desconectando y volviendo a conectar después de 5 segundos el cargador de baterías. Después de otras 24 horas, si el led (5) no se apaga, significa que la batería se encuentra dañada irreparablemente y no permite la carga.
○ por unos 30 segundos	○	- intervención de la protección térmica
○ por tiempo indeterminado	○	- falta tensión o cargador de baterías dañado.

4.3 El cargador de baterías está dotado de protección térmica contra la sobrecarga y de protección contra el cortocircuito e inversión de polaridad. Además, si falta la conexión a la batería, no hay tensión en el conector o en los alicates. En caso de intervención de la protección térmica, se corta el suministro para restablecerse automáticamente después de unos 30 segundos. Un aumento de la temperatura tanto en la fase de carga como en la de mantenimiento es una condición normal de funcionamiento.

4.4 Para desconectar el cargador de baterías, siga las operaciones indicadas en el punto 4.1 comenzando hacia atrás. Después del empleo, no deje el cargador de baterías desconectado de la red y conectado a la batería para prevenir que la batería se agote.

5. DATOS TECNICOS

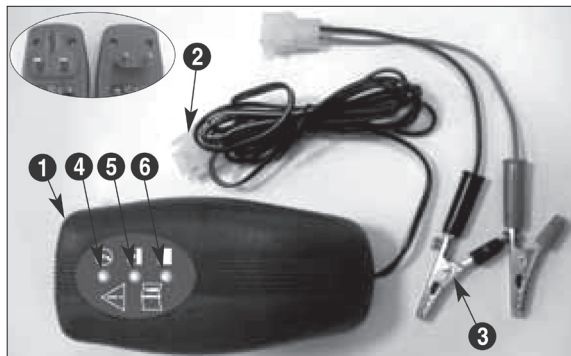
- Tensión y frecuencia de alimentación: 100-240 V ac (± 6%) / 50/60 Hz.
- Tensión de salida: 14,7 V cc (carga) / 13,6 V cc (mantenimiento).
- Corriente máx. de salida: 1 A.

PT

CARREGADOR PARA BATERIAS CB01

INSTRUÇÕES DE USO

ler com atenção antes de utilizar o aparelho



Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2012/19/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica. Para informação mais detalhada sobre a eliminação deste produto, contacte o órgão competente para a eliminação de lixos domésticos ou o seu revendedor.

1. NORMAS DE SEGURANÇA

1.1 Este carregador para baterias deve ser utilizado somente para conservar a carga de baterias de 12 Volt de chumbo/ácido, herméticas (sem necessidade de conservação do nível do ácido) ou tradicionais, com capacidade máxima de 30 Ah. Em casos excepcionais, também pode ser utilizado como recarga de emergência.

1.2 Ligar o carregador para baterias a uma tomada de corrente com tensão e frequência que correspondam àquela indicada na placa; a tomada deve funcionar correctamente e ser segura.

1.3 Se forem utilizados cabos de extensão, estes devem ter as conexões segundo a norma; colocar o carregador para baterias num local estável e seguro, e evitar que tanto o carregador como o cabo entrem em contacto com água ou sujidade.

1.4 Fazer a recarga num ambiente com temperatura compreendida entre 0 e +38°C, seguindo com atenção as instruções de uso das baterias e da máquina na qual está montada.

1.5 Não usar um carregador para baterias avariado ou quando houver dúvidas sobre a sua eficiência após ter sofrido uma batida ou queda.

1.6 Não desmontar o carregador para baterias ou alterar as suas características.

2. ACESSÓRIOS

2.1 O carregador para baterias (1) é fornecido com:

- um cabo de dois condutores com conector (2) para a ligação aos cabos de máquinas que prevêem esta possibilidade;
- um cabo bipolar (3) com garras jacaré.

3. CARACTERÍSTICAS E MODOS DE UTILIZAÇÃO

3.1 O carregador para baterias é exclusivamente estudado e realizado para garantir uma manutenção das baterias herméticas, **mantendo a carga desta última durante os períodos de inutilização**; usado regularmente, garante uma maior duração e eficiência da bateria, evitando que se avarie após descargas profundas e prolongadas com o tempo.

Se necessário, pode restabelecer um nível de carga aceitável mesmo com baterias em condições de descarga excessiva.

3.2 Quando for ligado, o carregador para baterias fornece corrente com tensão constante de 14,7 Volt; passadas 46-48 horas, um temporizador incorporado faz a comutação da tensão de 14,7 para 13,6 Volt, valor que garante a manutenção da carga enquanto não for desligado.

3.3 Se a máquina não for sempre utilizada, a bateria pode ser recar-

regada antes e após cada utilização, ou pode ser deixada a carregar mesmo por alguns meses entre uma utilização e a outra.

4. UTILIZAÇÃO

4.1 Se a bateria não for retirada da máquina, certificar-se de que a chave do quadro esteja na posição "OFF". Ligar o carregador para baterias à tomada de corrente e então ligar o conector (2):

- ao respectivo conector dos cabos da máquina (se presente);
- ou ao cabo (3) com as garras jacaré e então ligar estas últimas aos bornes da bateria, seguindo esta sequência:
 - 1 - primeiro a garra vermelha ao pólo positivo (+);
 - 2 - em seguida, a garra preta ao pólo negativo (-).

4.2 OS LEDs (4 – 5- 6) indicam o modo de funcionamento:

- 4 – Verde = Carregador para baterias sob tensão;
- 5 – Amarelo = Recarga a 14,7 Volt;
- 6 – Amarelo = Manutenção a 13,6 Volt.

Quando estiverem acesos (●) ou quando estiverem apagados (○) estão a indicar:

– Situação normal:		
●	●	– situação normal de recarga de uma bateria parcialmente descarregada.
○	○	
●	○	48 horas após a ligação
○	●	– a bateria está em manutenção.
– Situações especiais:		
●	●	e, após alguns minutos torna-se...
○	○	– a bateria já se carregou suficientemente antes de 48 horas.
●	○	– possível inversão de polaridade ao ligar as garras;
○	○	ao ligar
○	○	– a bateria está em condições de descarga profunda e é regenerada lentamente; o carregamento propriamente dito inicia ao se acender o LED (5) após algumas horas.
●	●	– a bateria não se recarregou suficientemente nas 48 horas precedentes e é necessário um segundo ciclo de recarga, que é feito desligando e ligando novamente após 5 segundos o carregador para baterias. Passadas mais 24 horas, se o led (5) não se apaga, isto significa que a bateria está avariada irremediavelmente e não aceita a recarga.
○	○	por cerca de 30 segundos
○	○	– intervenção da protecção térmica.
○	○	por tempo indeterminado
○	○	– alta de tensão ou carregador para baterias defeituoso.

4.3 O carregador para baterias possui protecção térmica contra a sobrecarga e protecção contra o curto-circuito e inversão de polaridade; para além disso, na falta de ligação com a bateria, não há tensão no conector ou nas garras.

Se houver a intervenção da protecção térmica, o fornecimento é interrompido e recomeça automaticamente após cerca de 30 segundos. Um aumento da temperatura durante a fase de recarga ou durante a manutenção é normal durante o funcionamento.

4.4 Para desligar o carregador para baterias, efectuar as operações indicadas no item 4.1 no sentido contrário.

Após a utilização, não deixar o carregador para baterias desligado da rede e ligado à bateria, para evitar que a bateria se descarregue.

5. DADOS TÉCNICOS

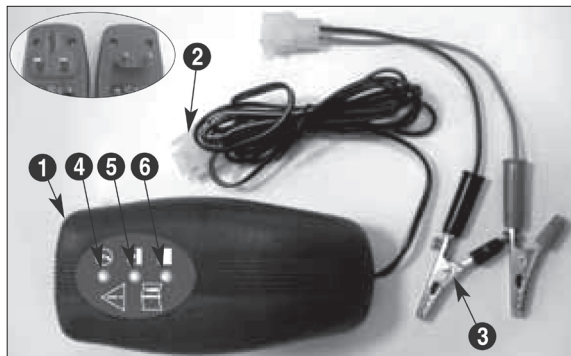
- Tensione e frequenza di alimentazione: 100-240 V ac (± 6%) / 50/60 Hz.
- Tensione di uscita: 14,7 V cc (carica) / 13,6 V cc (manutenimento).
- Corrente d'uscita max: 1 A.



ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ CB01

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το φορτιστή



Μην απορρίπτετε ηλεκτρικές συσκευές στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. Για λεπτομερέστερες πληροφορίες σχετικά με τη διάθεση του προϊόντος, απευθυνθείτε στον αρμόδιο φορέα για τη διάθεση των οικιακών απορριμμάτων ή στον Αντιπρόσωπο.

1. ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1.1 Ο φορτιστής πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για τη διατήρηση της φόρτισης των μπαταριών, ρημτικές (χωρίς συντήρηση της στάθμης του οξέος) ή κλασικές, 12 Volt μολύβδου / οξέος, μέγιστη χωρητικότητα 30 Ah. Σ ξαητικές πριπτώσεις, μπορεί να χρησιμοποιηθεί και σαν φορτιστής έκτακτης ανάγκης.

1.2 Συνδέστε το φορτιστή σε πρίζα του ρεύματος με τάση και συχνότητα ίδια με αυτήν που αναγράφεται στην πινακίδα. Η πρίζα πρέπει να λειτουργεί σωστά και να είναι ασφαλής.

1.3 Εάν χρησιμοποιούνται καλώδια προέκτασης, πρέπει να έχουν συνδέσεις βάσει των κανονισμών. Τοποθετήστε το φορτιστή σε σταθερό και ασφαλές σημείο και αποφύγετε την επαφή με νερό και βρωμιές τόσο του φορτιστή, όσο και του καλωδίου.

1.4 Φορτίστε τις μπαταρίες σε χώρο με θερμοκρασία από 0 έως +38°C, ακολουθώντας πιστά τις οδηγίες χρήσης της μπαταρίας και του αυτοκινήτου στο οποίο χρησιμοποιείται.

1.5 Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή αν παρουσιάζει βλάβη ή αν δεν είστε βέβαιοι για την κατάστασή του μετά από χτυπήματα ή πτώσεις.

1.6 Μην αποσυναρμολογείτε ποτέ το φορτιστή και μην αλλάζετε τα χαρακτηριστικά του.

2. ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

2.1 Ο φορτιστής (1) διατίθεται με:

- διπολικό καλώδιο με φίσα (2) για σύνδεση στην καλωδίωση αυτοκινήτων που παρέχουν αυτή τη δυνατότητα.
- διπολικό καλώδιο (3) με κροκοδειλάκια.

3. ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

3.1 Ο φορτιστής έχει μλτθική και κατασκευαστική για να εξασφαλίσει την κατάλληλη συντήρηση στις ρημτικές μπαταρίες, **διατηρώντας το φορτίο τους στις περιόδους που δεν χρησιμοποιούνται.** Όταν χρησιμοποιείται τακτικά, εξασφαλίζει μεγαλύτερη διάρκεια και απόδοση στην μπαταρία, εμποδίζοντας τη φθορά από ισχυρές και παρατεταμένες εκφορτίσεις. Σ περίπτωση ανάγκης, μπορεί να αποκαταστήσει σ αποδοτικό πίδπο το φορτίο ακόμααμπαταρίας που έχουν αδιάσει ντλώες

3.2 Όταν συνδέεται, ο φορτιστής παρέχει ρεύμα με σταθερή τάση 14,7 Volt. Μετά την πάροδο 46-48 ωρών, ένας ενσωματωμένος χρονοδιακόπτης μεταβάλλει την τάση από 14,7 σε 13,6 Volt. Η τιμή αυτή εξασφαλίζει τη διατήρηση της φόρτισης έως ότου παραμείνει συνδεδεμένος.

3.3 Εάν το αυτοκίνητο χρησιμοποιείται περιστασιακά, η μπαταρία

μπορεί να φορτίζεται πριν και μετά από κάθε χρήση, ή μπορεί να παραμείνει σε φόρτιση για μερικούς μήνες μεταξύ των χρήσεων.

4. ΧΡΗΣΗ

4.1 Αν η μπαταρία δεν αφαιρεθεί από το αυτοκίνητο, βεβαιωθείτε ότι το κλειδί εκκίνησης βρίσκεται στη θέση "OFF". Συνδέστε το φορτιστή στην πρίζα και μετά συνδέστε τη φίσα (2):

- στην αντίστοιχη φίσα της καλωδίωσης του αυτοκινήτου (εάν υπάρχει).
- ή στο καλώδιο (3) με τα κροκοδειλάκια και στη συνέχεια συνδέστε αυτά στους πόλους της μπαταρίας με την ακόλουθη σειρά:
 - 1 - πρώτα το κόκκινο κροκοδειλάκι στο θετικό πόλο (+).
 - 2 - στη συνέχεια το μαύρο κροκοδειλάκι στον αρνητικό πόλο (-).

4.2 Τα LED (4 - 5 - 6) υποδεικνύουν τις λειτουργίες:

- 4 - Πράσινο = Φορτιστής συνδεδεμένος.
- 5 - Κίτρινο = Φόρτιση με 14,7 Volt.
- 6 - Κίτρινο = Διατήρηση με 13,6 Volt.

Το άναμμα (●) ή το σβήσιμο (○) των LED υποδεικνύει:

- κανονική συνθήκη:	
●	- ομαλή συνθήκη επαναφόρτισης μιας μπαταρίας εν μέρει άδειας.
○	
●	48 ώρες μετά τη σύνδεση
○	- η μπαταρία είναι σε διατήρηση
●	
- ειδικές συνθήκες:	
●	εάν μετά από λίγα λεπτά γίνει ...
○	
●	- η μπαταρία έχει φορτιστεί ικανοποιητικά πριν τις 48 ώρες.
○	
●	- πιθανή αντιστροφή πολικότητας στα κροκοδειλάκια.
○	
○	κατά τη σύνδεση
○	- η μπαταρία είναι εντελώς άδεια και φορτίζεται αργά. Η πραγματική φόρτιση αρχίζει με το άναμμα του LED (5) μετά από λίγες ώρες.
●	- η μπαταρία δεν φορτίστηκε αρκετά στις 48 ώρες και απαιτεί δεύτερο κύκλο φόρτισης, που γίνεται αποσυνδένοντας και επανασυνδένοντας το φορτιστή μετά από 5 δευτερόλεπτα. Αν μετά από 24 ώρες, το led (5) δεν σβήσει, σημαίνει ότι η μπαταρία έχει υποστεί ανεπανόρθωτη βλάβη και δεν μπορεί να φορτιστεί.
○	επί 30 δευτερόλεπτα περίπου
○	- επέμβαση θερμικής ασφάλειας.
○	
○	συνεχώς
○	- διακοπή ρεύματος ή βλάβη του φορτιστή.
○	

4.3 Ο φορτιστής διαθέτει θερμική ασφάλεια από υπερφόρτωση και προστασία από βραχυκυκλώματα και αντιστροφή της πολικότητας. Επίσης, εάν δεν συνδεθεί στην μπαταρία, δεν υπάρχει τάση στη φίσα ή στα κροκοδειλάκια.

Σε περίπτωση επέμβασης της θερμικής ασφάλειας, η παροχή διακόπτεται και αποκαθίσταται αυτόματα μετά από 30 δευτερόλεπτα. Η αύξηση της θερμοκρασίας τόσο στη φάση φόρτισης, όσο και στη διατήρηση, είναι φυσιολογική.

4.4 Για να αποσυνδέσετε το φορτιστή, ακολουθήστε την αντίστροφη σειρά του σημείου 4.1.

Μετά τη χρήση, μην αφήνετε το φορτιστή αποσυνδεδεμένο από το δίκτυο και συνδεδεμένο στην μπαταρία, για να αποφύγετε την εκφόρτιση της μπαταρίας.

5. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

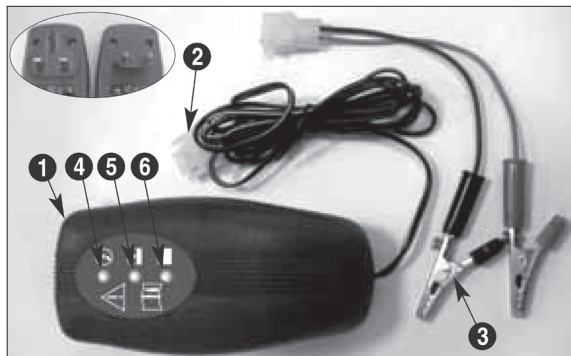
- Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας: 100-240 V ac (+/- 6%) / 50/60 Hz.
- Τάση εξόδου: 14,7 V dc (φόρτιση) / 13,6 V dc (διατήρηση).
- Μέγ. ρεύμα εξόδου: 1 Α.



CARICA BATTERIE CB01

ISTRUZIONI D'USO

da leggere attentamente prima d'utilizzare l'apparecchio



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile. Per informazioni più approfondite sullo smaltimento di questo prodotto, contattare l'Ente competente per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il vostro Rivenditore.

1. NORME DI SICUREZZA

1.1 Questo carica batterie deve essere usato esclusivamente per il mantenimento della carica di batterie da 12 Volt al piombo/acido, ermetiche (essenti da manutenzione del livello dell'acido) o tradizionali, con capacità massima di 30 Ah; in casi eccezionali può anche essere usato come ricarica di emergenza.

1.2 Collegare il carica batterie a una presa di corrente con tensione e frequenza corrispondente a quella indicata sulla targhetta; la presa deve essere efficiente e sicura.

1.3 Se vengono usati cavi di prolunga, questi devono avere le connessioni a norma; collocare il carica batterie in un posto stabile e sicuro ed evitare che sia il carica batterie che il cavo vengano a contatto con acqua o sporcizia.

1.4 Effettuare la ricarica in un ambiente con temperatura compresa fra 0 e + 38 °C, seguendo scrupolosamente le raccomandazioni riportate sulle istruzioni d'uso della batteria e della macchina su cui è montata.

1.5 Non usare un carica batterie danneggiato o se non si è sicuri della sua efficienza dopo un urto o una caduta.

1.6 Non smontare il carica batterie e non modificarne le caratteristiche.

2. DOTAZIONE

2.1 Il carica batterie (1) viene fornito con:
- un cavo a due conduttori con connettore (2) per la connessione al cablaggio di macchine che prevedono questa possibilità;
- un cavetto bipolare (3) con pinze a coccodrillo.

3. CARATTERISTICHE E MODALITÀ D'IMPIEGO

3.1 Il carica batterie è stato espressamente studiato e realizzato per assicurare una adeguata manutenzione alle batterie ermetiche, **mantenendone la carica durante i periodi di inutilizzo**; usato regolarmente garantisce una maggior durata ed efficienza della batteria, evitando che si danneggi a seguito di scariche profonde e prolungate nel tempo. In caso di necessità, è in grado di ripristinare un livello di carica accettabile anche con batterie in condizioni di scarica profonda.

3.2 Quando viene collegato, il carica batterie eroga corrente alla tensione costante di 14,7 Volt; trascorse 46-48 ore, un timer incorporato provvede a commutare la tensione da 14,7 a 13,6 Volt, valore che assicura il mantenimento della carica fintanto che non viene scollegato.

3.3 Se la macchina viene impiegata saltuariamente, la batteria può essere sottoposta a ricarica prima e dopo ogni impiego,

oppure può essere lasciata sotto carica anche per alcuni mesi fra un utilizzo e l'altro.

4. USO

4.1 Se la batteria non viene rimossa dalla macchina, accertarsi che la chiave del quadro sia in posizione "OFF".

Collegare il carica batterie alla presa di corrente, e quindi il connettore (2) del carica batterie:

- al corrispondente connettore del cablaggio della macchina (se ne è dotata);
- oppure al cavetto (3) con le pinze a coccodrillo; infine attaccare queste ultime ai morsetti della batteria secondo questa sequenza:
 - 1 - per prima la pinza rossa al polo positivo (+);
 - 2 - successivamente la pinza nera al polo negativo (-).

4.2 I LED (4 - 5 - 6) indicano le modalità di funzionamento:

4 - Verde = Carica batterie sotto tensione;

5 - Giallo = Ricarica a 14,7 Volt;

6 - Giallo = Mantenimento a 13,6 Volt.

La loro accensione (●) o spegnimento (○) segnala:

- situazione normale:	
●	- ricarica normale di una batteria parzialmente scarica.
○	
● dopo 48 ore dal collegamento	- la batteria è in mantenimento.
○	
- situazioni particolari:	
● se, dopo alcuni minuti diventa...	● - la batteria si è già sufficientemente caricata prima delle 48 ore.
○	○
● all'atto del collegamento	- possibile inversione di polarità nel collegamento delle pinze;
○	
○	- la batteria è in condizioni di scarica profonda e viene lentamente rigenerata; la carica vera e propria inizia con l'accensione del LED (5) dopo qualche ora.
●	- la batteria non si è sufficientemente ricaricata nelle 48 ore e necessita di un secondo ciclo di carica, che si effettua scollegando e ricollegando dopo 5 secondi il carica batterie. Trascorse altre 24 ore, se il led (5) non si spegne significa che la batteria è irrimediabilmente danneggiata e non accetta la ricarica.
○	
○ per circa 30 secondi	- intervento della protezione termica.
○	
○ a tempo indeterminato	- mancanza di tensione o carica batterie guasto.
○	

4.3 Il carica batterie è dotato di protezione termica contro il sovraccarico, e di protezione contro il corto circuito e l'inversione di polarità; inoltre, in assenza di collegamento alla batteria, non vi è tensione al connettore o alle pinze.

In caso di intervento della protezione termica, l'erogazione viene interrotta, per riprendere automaticamente dopo circa 30 secondi. Un aumento della temperatura sia in fase di ricarica che in mantenimento è una condizione normale di funzionamento.

4.4 Per scollegare il carica batterie, eseguire a ritroso le operazioni indicate al punto 4.1.

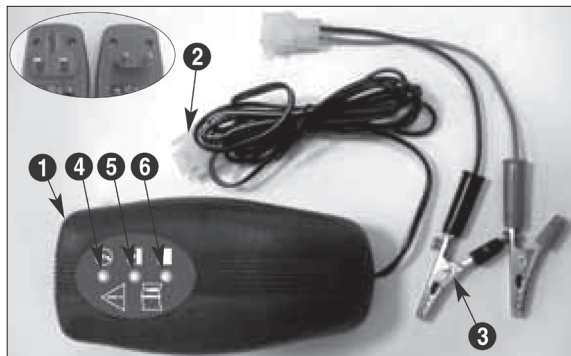
Dopo l'utilizzo, non lasciare il carica batterie scollegato dalla rete e collegato alla batteria, per evitare che la batteria si scarichi.

5. DATI TECNICI

• Tensione e frequenza di alimentazione: 100-240 V ac (± 6%) / 50/60 Hz. • Tensione di uscita: 14,7 V cc (carica) / 13,6 V cc (mantenimento). • Corrente d'uscita max: 1 A.

BATTERIJLADER CB01 GEBRUIKSINSTRUCTIES

aandachtig lezen vóór het gebruik van het toestel



Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen. Voor meer gedetailleerde informatie over de afhandeling van dit product, contacteer de instantie die bevoegd is voor de afhandeling van huishoudelijk afval of uw verkoper.

1. VEILIGHEIDSNORMEN

1.1 Deze batterijlader mag uitsluitend gebruikt worden voor het behouden van de lading van de batterijen van 12 Volt met lood/zuur, hermetisch (zonder onderhoud van het oliepeil) of traditioneel, met een maximum vermogen van 30 Ah; in uitzonderlijke gevallen kan hij ook gebruikt worden als herlader voor noodgevallen.

1.2 De batterijlader verbinden met een stroomcontact met een spanning en een frequentie die overeenstemmen met diegene die aangeduid staan op de kentekenplaat; het contact moet efficiënt en veilig zijn.

1.3 Indien verlengsnoeren worden gebruikt, moeten deze aansluitingen hebben volgens de normen; de batterijlader op een stabiele en veilige plaats zetten en vermijden dat de batterijlader of de kabel in contact komen met water of vuil.

1.4 Het terug opladen uitvoeren in een ruimte met een temperatuur begrepen tussen 0 en +38°C, waarbij de aanbevelingen aangeduid in de gebruiksinstructies van de batterij en van de machine waarop ze gemonteerd is, zorgvuldig moeten opgevolgd worden.

1.5 Geen beschadigde batterijlader gebruiken of indien men niet zeker is van zijn efficiëntie na een stoot of een val.

1.6 De batterijlader niet demonteren noch zijn karakteristieken wijzigen.

2. DOTATIE

2.1 De batterijlader (1) wordt geleverd met:
– een kabel met twee geleiders met connector (2) voor de aansluiting op de bekabeling van de machines die deze mogelijkheid voorzien;
– een kleine bipolaire kabel (3) met krokodillenklem.

3. KARAKTERISTIEKEN EN GEBRUIKSWIJZEN

3.1 De batterijlader werd speciaal bestudeerd en gerealiseerd om een adequaat onderhoud voor de hermetische batterijen te verzekeren, **waarbij de lading behouden blijft tijdens de periodes dat de batterij niet gebruikt wordt**; indien regelmatig gebruikt verzekert hij een langere duurzaamheid en grotere efficiëntie van de batterij, waarbij vermeden wordt dat de beschadigd wordt tengevolge van grote en langdurige ontladingen.

Indien nodig, is hij in staat een aanvaardbaar laadniveau te herstellen ook met batterijen die bijna volledig ontladen zijn.

3.2 Wanneer de batterijlader wordt losgekoppeld, geeft hij stroom aan een constante spanning van 14,7 Volt; na verloop van 46-48 uren zorgt een ingebouwde timer ervoor dat de spanning wordt omgezet van 14,7 naar 13,6 Volt, een waarde die het behouden van de lading verzekert tot de batterijlader wordt losgekoppeld.

3.3 Indien de machine af en toe wordt gebruikt, kan men de batterij vóór en na elk gebruik terug opladen, ofwel kan ze onder lading gelaten wor-

den gedurende enkele maanden tussen de verschillende gebruiken.

4. GEBRUIK

4.1 Indien de batterij niet uit de machine wordt genomen, moet men controleren of de sleutel van het schakelbord in de stand "OFF" zit. De batterijlader aansluiten op het stroomcontact en vervolgens de connector (2) verbinden:

- met de overeenstemmende connector van de bekabeling van de machine (indien deze ervan voorzien is);
- ofwel met de kleine kabel (3) met de krokodillenklemmen en vervolgens deze aansluiten op de klemmen van de batterij volgens deze sequens:
1 - eerst de rode klem aan de positieve pool (+);
2 - vervolgens de zwarte klem aan de negatieve pool (-).

4.2 De LEDS (4-5-6) duiden de werkwijzen aan:

- 4- Groen= Batterijlader onder spanning;
- 5- Geel= Bijladen op 14,7 Volt;
- 6- Geel= Behouden op 13,6 Volt.

Hun aan- (●) en uitgaan (○) signaleert:

– normale situatie:	
● ● ○	– normaal opladen van een gedeeltelijk ontladen batterij.
● ○ ●	48 uren na de aansluiting
– de batterij is in behoud.	
– bijzondere situaties:	
● ○ ○	en indien na enkele minuten worden...
● ○ ○	– is de batterij reeds voldoende opgeladen vóór de 48 uren.
● ○ ○	op het ogenblik van de verbinding
– mogelijke inversie van polariteit in de verbinding van de tangen.	
● ● ●	– de batterij is in condities van grote ontlading en wordt langzaam geregeneerd; de echte oplading begint met het aangaan van de LED (5) na enkele uren.
○ ○ ○	gedurende over 30 seconden
– de batterij is niet voldoende terug opgeladen tijdens de 48 uren en heeft een tweede laadcyclus nodig, die wordt uitgevoerd door de batterijlader los en terug aan te koppelen na 5 seconden. Nadat er terug 24 uren verstreken zijn, en de led (5) gaat niet uit, betekent dit dat de batterij onherroepelijk beschadigd is en het terug opladen niet aanvaardt.	
○ ○ ○	voor onbepaalde tijd
– ingreep van de thermische bescherming.	
– gebrek aan spanning of batterijlader defect.	

4.3 De batterijlader is uitgerust met een thermische bescherming tegen overlading en met een bescherming tegen kortsluiting en inversie van polariteit; bovendien is er, bij gebrek aan verbinding met de batterij, geen spanning naar de connector of de tangen.

In geval van een ingreep van de thermische bescherming, wordt de verdeling onderbroken, om automatisch te hervatten na ongeveer 30 seconden. Een verhoging van de temperatuur zowel in de fase van het terug opladen als in de fase van behoud is een normale werkconditie.

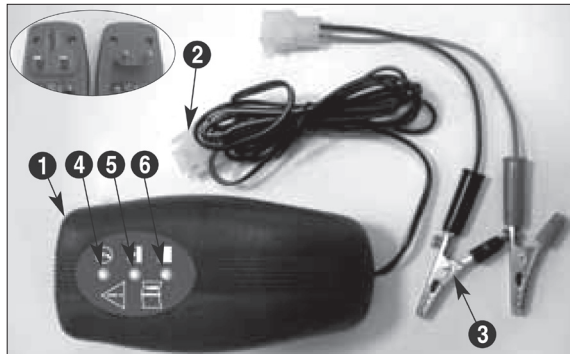
4.4 Om de batterijlader los te koppelen, de operaties aangeduid in punt 4.1. omgekeerd uitvoeren. Na het gebruik, de batterijlader niet losgekoppeld van het net en verbonden met de batterij laten, om te vermijden dat de batterij ontladen wordt.

5. TECHNISCHE GEGEVENS

- Voedingsspanning en –frequentie: 100-240 V wisselstroom (± 6%) / 50/60 Hz.
- Uitgangsspanning: 14,7 V cc (opladen) / 13,6 cc (behoud)
- Max uitgangsstroom: 1 A.

BATTERIELADEGERÄT CB01 GEBRAUCHSANWEISUNG

vor Gebrauch des Geräts sorgfältig lesen



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Wenden Sie sich für weitergehende Informationen zur Entsorgung dieses Produkts an die verantwortliche Einrichtung für die Entsorgung von Hausmüll, oder an Ihren Händler.

1. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

1.1 Dieses Batterieladegerät darf ausschließlich zum Erhalt der Ladung von 12 Volt-Blei-/Säure-Batterien, hermetisch abgeschlossenen Batterien (bei denen der Säurestand nicht gewartet werden muss) oder von Batterien der herkömmlichen Art, mit einer maximalen Leistung von 30 Ah verwendet werden. In besonderen Fällen kann es auch als Not-Wiederaufladegerät verwendet werden.

1.2 Das Batterieladegerät an eine Steckdose mit der Spannung und Frequenz anschließen, die auf dem Typenschild angezeigt ist: die Steckdose muss effizient und sicher sein.

1.3 Wenn Verlängerungskabel benutzt werden, müssen diese mit vorschriftsmässigen Verbindern versehen sein. Das Batterieladegerät ist an einem festen und sicheren Platz abzustellen und es ist zu vermeiden, dass weder das Batterieladegerät noch das Kabel mit Wasser oder Schmutz in Verbindung kommen.

1.4 Das Wiederaufladen hat in einem Raum mit Temperaturen zwischen + 0 und + 38°C zu erfolgen. Dabei sind die in den Gebrauchsanweisungen der Batterie und der Maschine, auf der die Batterie montiert ist, wiedergegebenen Empfehlungen gewissenhaft zu beachten.

1.5 Kein Batterieladegerät benutzen, das beschädigt ist oder bei dem man nach einem Schlag oder Fall nicht sicher ist, ob es leistungsfähig ist.

1.6 Das Batterieladegerät darf nicht auseinandergenommen und seine Eigenschaften dürfen nicht verändert werden.

2. AUSSTATTUNG

2.1 Das Batterieladegerät (1) wird geliefert mit:

- Einem Kabel und zwei Leitern mit Steckverbinder (2) zum Anschluss an die Verdrahtung der Maschinen, die für diese Möglichkeit vorgesehen sind
- Eine zweipolige Litze (3) mit Alligatorklemme

3. EIGENSCHAFTEN UND ARTEN DES EINSATZES

3.1 Das Batterieladegerät wurde speziell zu dem Zweck entwickelt und hergestellt, eine geeignete Wartung von hermetisch abgeschlossenen Batterien sicherzustellen und ihre Ladung in der Zeit, in der sie nicht benutzt wird, zu halten. Wenn es regelmäßig gebraucht wird, garantiert es eine längere Lebensdauer und größere Leistungsfähigkeit der Batterie und verhindert, dass diese infolge starker und anhaltender Entladungen beschädigt wird. Erforderlichenfalls ist es auch in der Lage, auch bei stark entladene Batterien ein akzeptables Ladeniveau wiederherzustellen.

3.2 Wenn das Batterieladegerät angeschlossen wird, gibt es einen Strom mit einer konstanten Spannung von 14,7 Volt ab. Nach 46 – 48 Stunden sorgt ein eingebauter Timer dafür, dass die Spannung von 14,7 Volt auf 13,6 Volt umgeschaltet wird, einem Wert, der sicherstellt, dass die Ladung solange gehalten wird, bis das Gerät abgeklemmt wird.

3.3 Wenn die Maschine nur gelegentlich eingesetzt wird, kann die Batterie vor und nach jedem Einsatz einer Wiederaufladung unterzogen werden, oder sie kann auch einige Monate lang zwischen dem einen und dem anderen Gebrauch zur Aufladung angeschlossen bleiben.

4. GEBRAUCH

4.1 Wenn die Batterie nicht von der Maschine abgenommen wird, muss man sich vergewissern, dass sich der Schlüssel der Schalttafel in der Position "OFF" befindet. Das Batterieladegerät an die Stromsteckdose anschließen und dann den Steckverbinder (2):

- an den entsprechenden Steckverbinder der Verdrahtung der Maschine (wenn sie damit ausgestattet ist);
- oder an die Litze (3) mit den Alligatorklemmen und dann diese in die Klemmen der Batterie in der folgenden Reihenfolge einstecken:
 - 1 - zuerst die rote Klemme an den positiven Pol (+)
 - 2 - anschließend die schwarze Klemme an den negativen Pol (-)

4.2 Die LED (4 - 5 - 6) zeigen die Betriebsweise der Batterie an.

4 – Grün = Batterieladegerät ist unter Spannung

5 – Gelb = Ladegerät ladet mit 14,7 Volt

6 – Gelb = Ladegerät hält die Spannung bei 13,6 Volt

Folgende Informationen erhalten Sie bei Aufleuchten (●) bzw. dunkler (○) LED-Anzeige:

– Normalsituation:	
●	– Normales Aufladen bei einer teilweise entladenen Batterie.
○	
●	– Die Batterie befindet sich im Zustand des Haltens.
○	
●	– 48 Stunden nach dem Anschliessen
– besondere Situationen:	
●	– wenn es nach einigen Minuten wird...
○	
○	– Die Batterie hat sich bereits vor Ablauf der 48 Stunden ausreichend geladen.
●	– mögliches Vertauschen der Pole beim Anschluss der Klemmen;
○	
○	– Die Batterie ist in einem Zustand starker Entladung und wird langsam wieder regeneriert. Die wirkliche Ladung beginnt mit dem Einschalten des LED (5) nach einigen Stunden.
○	
●	– Die Batterie wurde in den 48 Stunden nicht ausreichend geladen und benötigt einen zweiten Ladezyklus. Dazu ist das Batterieladegerät abzuklemmen und nach 5 Sekunden wieder anzuschließen. Wenn nach weiteren 48 Stunden das Led (5) nicht erlischt, bedeutet dies, dass die Batterie so beschädigt ist, dass sie nicht mehr repariert und nicht mehr aufgeladen werden kann.
○	
○	– rund 30 Sekunden lang
○	– Auslösen des Thermoschutzes
○	
○	– auf unbestimmte Zeit
○	– Fehlt Stromspannung oder Batterieladegerät defekt.

4.3 Das Batterieladegerät ist mit einem Thermoschutz gegen Überlast, Schutz gegen Kurzschluss und Polaritätsumkehr ausgestattet. Außerdem stehen die Steckverbinder oder die Klemmen nicht unter Spannung, wenn das Batterieladegerät nicht an eine Batterie angeschlossen ist. Wenn der Thermoschutz auslöst, wird die Stromversorgung unterbrochen, um nach etwa 30 Sekunden die Stromversorgung automatisch wieder aufzunehmen. Eine Erhöhung der Temperatur ist in der Phase des Wiederaufladens wie in der des Haltens eine normale Betriebsbedingung.

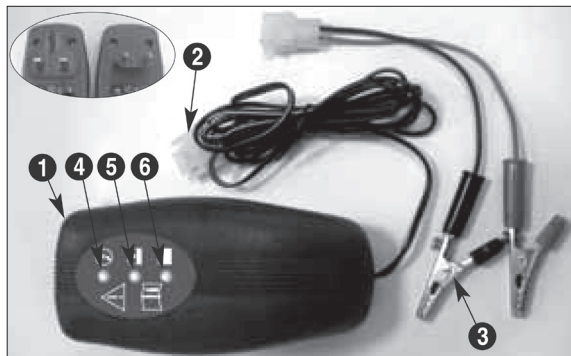
4.4 Um das Batterieladegerät abzuklemmen, sind die in Punkt 4.1 aufgeführten Operationen in umgekehrter Reihenfolge abzuwickeln. Nach dem Gebrauch das Batterieladegerät nicht vom Stromnetz getrennt und an die Batterie angeschlossen lassen, um zu vermeiden, dass sich die Batterie entlädt.


5. TECHNISCHE DATEN

- Spannung und Frequenz der Stromversorgung: 100-240 V AC (± 6%) / 50/60 Hz.
- Ausgangsspannung: 14,7 V CC (Laden) / 13,6 V CC (Halten).
- Maximale Ausgangsstromstärke: 1 A.

CHARGEUR DE BATTERIES CB01 INSTRUCTIONS D'UTILISATION

à lire attentivement avant d'utiliser l'appareil



 Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2012/19/CE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement. Pour avoir des informations plus approfondies sur l'élimination de ce produit, contacter l'organisme compétent pour l'élimination des déchets domestiques ou bien votre Revendeur.

1. NORMES DE SECURITE

1.1 Ce chargeur de batteries doit être utilisé exclusivement pour le maintien de la charge de batteries de 12 Volts au plomb/acide, étanches (sans entretien du niveau d'acide) ou traditionnelles, avec capacité maximum de 30 Ah; en cas exceptionnels, il peut être également utilisé comme recharge d'urgence.

1.2 Brancher le chargeur de batteries à une prise de courant dont la tension et la fréquence correspondent aux valeurs indiquées sur l'étiquette; la prise doit fonctionner correctement et être sûre.

1.3 Si on utilise des rallonges électriques, leurs prises doivent être conformes aux normes en vigueur; placer le chargeur de batteries de manière stable dans un endroit propre et sec afin d'éviter que le chargeur et le câble n'entrent en contact avec de l'eau ou de la saleté.

1.4 Effectuer la recharge à température ambiante comprise entre 0 et +38°C, en respectant scrupuleusement les recommandations reportées des instructions d'utilisation de la batterie et de la machine sur laquelle la batterie est montée.

1.5 Ne pas utiliser un chargeur de batteries endommagé ou dont on doute du bon fonctionnement après un choc ou une chute.

1.6 Ne pas démonter le chargeur de batteries et ne pas modifier ses caractéristiques.

2. EQUIPEMENT

- un câble à deux conducteurs avec connecteur (2) pour la connexion aux machines qui prévoient cette possibilité;
- un câble bipolaire (3) avec pinces.

3. CARACTERISTIQUES ET MODE D'EMPLOI

3.1 Le chargeur de batteries a été conçu pour assurer l'entretien des batteries étanches en maintenant la **charge pendant les périodes de non utilisation**; s'il est utilisé régulièrement, il garantit une durée de vie plus longue et le bon fonctionnement de la batterie; il évite à la batterie de s'endommager en restant déchargée trop longtemps. Exceptionnellement, le chargeur peut être utilisé pour rétablir un niveau de charge acceptable à une batterie déchargée par un décharge prolongée.

3.2 Quand il est branché, le chargeur de batteries délivre une tension constante de 14,7 Volts. Après un temps de 46-48 heures, un minuteur incorporé fait commuter la tension de 14,7 à 13,6 Volts. Cette valeur assure le maintien de la charge jusqu'à ce que le chargeur soit débranché.

3.3 Si la machine n'est utilisée qu'occasionnellement, la batterie peut être soumise à recharge avant et après chaque utilisation ou peut être également laissée sous charge pendant quelques mois entre deux utilisations.

4. UTILISATION

4.1 Si la batterie n'est pas enlevée de la machine, s'assurer que la clé de contact du tableau de bord est en position "OFF". Brancher le chargeur de batteries à la prise de courant, puis brancher le connecteur (2):

- au connecteur correspondant sur le faisceau électrique de la machine (si prévu);
- ou au câble (3) avec les pinces, puis attacher ces dernières aux bornes de la batterie selon cette séquence :
 - 1 - d'abord la pince rouge au pôle positif (+);
 - 2 - puis la pince noire au pôle négatif (-).

4.2 Les voyants (4 - 5 - 6) indiquent le mode de fonctionnement:

- 4 - Verte = Chargeur de batteries sous tension;
- 5 - Jaune = Batterie en phase de recharge à 14,7 Volts;
- 6 - Jaune = Maintien à 13,6 volts.

Ces voyants s'allument (●) ou s'éteignent (○) pour indiquer:

- situation normale:	
●	- recharge normale d'une batterie partiellement déchargée.
○	- la batterie est en phase de maintien.
●	- la batterie a déjà été suffisamment chargée avant la fin des 48 heures.
- situations particulières:	
●	- possible inversion de polarité dans le branchement des pinces;
○	- la batterie est en condition de décharge profonde et elle est lentement régénérée; la véritable charge débute lors de l'allumage du voyant (5), après quelques heures.
●	- batterie insuffisamment rechargée dans les 48 heures et nécessitant un deuxième cycle de charge à effectuer en débranchant et branchant de nouveau après 5 secondes le chargeur de batteries à la prise de courant. Si, après encore 24 heures, le voyant (5) ne s'éteint pas, cela signifie que la batterie est irrémédiablement endommagée et ne peut pas être rechargée.
○	- intervention de la protection thermique.
○	- coupure de courant ou chargeur de batteries endommagé

4.3 Le chargeur de batteries est équipé d'une protection thermique contre la surcharge et d'une protection contre le court-circuit et l'inversion de polarité; de plus, si la batterie n'est pas branchée, le connecteur et les pinces ne sont pas sous tension.

En cas d'intervention de la protection thermique, la charge est interrompue pour reprendre automatiquement après environ 30 secondes. Une augmentation de la température, aussi bien en phase de recharge que de maintien, est une condition de fonctionnement normal.

4.4 Pour débrancher le chargeur de batteries, exécuter dans l'ordre inverse les opérations indiquées au point 4.1.

Après l'utilisation, ne pas laisser le chargeur de batteries débranché du réseau et branché à la batterie, de façon à éviter que la batterie se décharge.

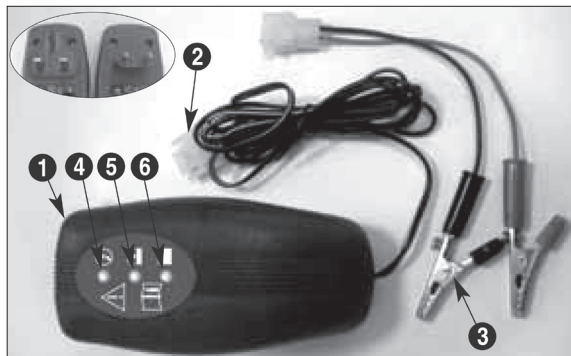
5. DONNEES TECHNIQUES


- Tension et fréquence d'alimentation: 100-240 V c.a. (± 6%) / 50/60 Hz.
- Tension de sortie: 14,7 V c.c. (charge) / 13,6 V c.c. (maintien).
- Courant de sortie max.: 1 A.

NO

BATTERILADER CB01 BRUKSANVISNING

som må leses nøye før apparatet tas i bruk



 Kast aldri elektrotstyr i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektrotstyr som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg. For mer detaljert informasjon om avfallshåndtering av dette produktet, kontakt forhandleren din eller myndighetene for håndtering av husholdningsavfall.

1. SIKKERHETS NORMER

1.1 Denne batteriladeren må kun brukes for vedlikeholdsladningen av hermetiske (uten behov for å kontrollere syrenivået) eller vanlige bly-/syrebatterier på 12 V med en maksimumskapasitet på 30 Ah. I spesielle tilfeller kan den også brukes som lader i en nødsituasjon.

1.2 Kople batteriladeren til en stikkontakt med en spenning og frekvens som stemmer overens med dataene på merkeplaten. Stikkontakten må være effektiv og sikker.

1.3 Dersom det brukes skjøteledninger, må disse ha godkjente kopplingsstykker. Plasser batteriladeren på et stabilt og sikkert sted, og unngå at både batteriladeren og kabelen kommer i kontakt med vann eller skitt.

1.4 Utfør oppladningen i et rom med en temperatur mellom 0 og + 38°C, og følg anbefalingene i bruksanvisningen til batteriet og maskinen hvor batteriet er montert.

1.5 Ikke bruk en batterilader som er ødelagt, eller dersom du er i tvil om den fungerer skikkelig etter et støt eller fall.

1.6 Ikke demonter batteriladeren, og ikke endre dens karakteristikk.

2. UTSTYR SOM FØLGER MED

2.1 Batteriladeren (1) er utstyrt med:

- En kabel med to ledninger med kopplingsstykke (2) for tilkoplingen til kablene på maskinen, hvis dette er mulig.
- En topolet ledning (3) med krokodilleklemmer.

3. KARAKTERISTIKKER OG BRUK

3.1 Batteriladeren har blitt prosjektert og fremstillet for å garantere et egnet vedlikehold av hermetiske batterier, slik at **batteriet vedlikeholdslades når det ikke er i bruk**. En jevn bruk garanterer en lenger levetid og funksjon av batteriet, og det ødelegges ikke p.g.a. totale utladninger og utladninger over lang tid. Ved behov kan batteriladeren også lade opp helt utladete batterier til et brukbart nivå.

3.2 Når batteriladeren tilkoples fordeler den strøm med en konstant spenning på 14,7 Volt. Etter 46-48 timer vil en innebygget timer veksle om spenningen fra 14,7 til 13,6 Volt. Denne verdien garanterer oppladningen så lenge laderen ikke frakoples.

3.3 Dersom maskinen kun brukes av og til kan batteriet lades opp før og etter hvert bruk, eller legges unna for vedlikeholdsladning i noen måneder.

4. BRUK

4.1 Dersom batteriet ikke tas ut av maskinen, forsikre deg om at nøkkelen på panelet er i posisjon OFF. Kople batteriladeren til stikkontakten, og deretter kopplingsstykket (2):

- til tilhørende kopplingsstykke på maskinens kabel (hvis den er utstyrt med dette),
- eller til ledningen (3) med krokodilleklemmene, og kople deretter krokodilleklemmene til batteriklemmene i denne rekkefølgen:
 - 1 - først den røde klemmen til den positive polen (+),
 - 2 - deretter den svarte klemmen til den negative polen (-).

4.2 LED'ene (4, 5 og 6) indikerer driftsmodusen:

- 4 - Grønn = Batteriladeren er under spenning.
- 5 - Gul = Oppladning ved 14,7 Volt
- 6 - Gul = Vedlikeholdsladning ved 13,6 Volt.

Når de tennes (●) eller slukkes (○) betyr det følgende:

– normal situasjon:	
●	– normal oppladning.
●	
○	
●	– normal oppladning.
○	– batteriet vedlikeholdslades.
●	
– spesielle situasjoner:	
●	– og blir ● – batteriet er allerede tilstrekkelig oppladet
●	etter noen ○ – før det har gått 48 timer.
○	minutter... ○
○	
○	– polariteten kan ha blitt byttet om ved tilkoplingen av klemmene;
●	– batteriet er helt utladet og lades sakte opp. Den egentlige oppladningen begynner når LED (5) tennes etter noen timer.
○	
○	
○	– batteriet har ikke blitt skikkelig oppladet i løpet av de 48 timene, og må lades opp igjen. Dette utføres ved å kople batteriladeren fra og etter 5 sekunder til igjen. Dersom LED (5) ikke slukkes etter 24 timer, betyr det at batteriet har blitt skadet og ikke kan repareres, og godtar dermed ikke oppladningen.
○	
○	
○	– overopphetingsbryteren er utløst.
○	
○	
○	– mangel på spenning, eller batteriladeren er ødelagt.
○	
○	

4.3 Batteriladeren er utstyrt med en overopphetingsbryter mot overbelastning, og en beskyttelse mot kortslutning og bytte av polaritet. I tillegg vil det ikke finnes spenning til kopplingsstykket eller klemmene, dersom batteriet ikke tilkoples. Dersom overopphetingsbryteren utløses, avbrytes spenningsforsyningen. Forsyningen starter automatisk opp igjen etter ca. 30 sekunder. Det er normalt at temperaturen øker både under oppladningen og vedlikeholdsladningen.

4.4 Gå frem i omvendt rekkefølge av det som er oppgitt i punkt 4.1 for å kople fra batteriladeren. Etter bruk må ikke batteriladeren forlates koplet fra nettet, og koplet til batteriet for å unngå at batteriet utlades.

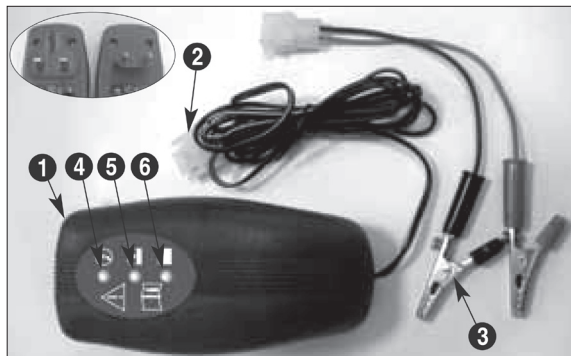
5. TEKNISKE DATA

- Matespenning og -frekvens: 100-240 V AC (± 6%) / 50/60 Hz.
- Utgangsspenning: 14,7 V DC (oppladning)/13,6 V DC (vedlikeholdsladning)
- Maks. utgangsstrøm: 1 A.

BATTERILADDARE CB01

BRUKSANVISNING

ska läsas noggrant innan maskinen används



Elektrisk utrustning får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektrisk utrustning sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning. För en mer djupgående information för bortförskaffning av denna produkt så kontakta kompetent myndighet för hushållsavfall eller er återförsäljare.

1. SÄKERHETSFORESKRIFTER

1.1 Denna batteriladdare får endast användas för underhållsladdning av 12 V helkapslade bly/syra-batterier (underhållsfria vad gäller batterisyreanvändning) eller traditionella batterier med max. kapacitet på 30 Ah. I undantagsfall kan batteriladdaren användas som nödladdare.

1.2 Anslut batteriladdaren till ett vägguttag med spänning och frekvens som motsvarar märkplåtens data. Vägguttaget ska fungera korrekt och vara skyddat.

1.3 Om förlängningskabel används ska dessa uppfylla kraven i gällande normer. Placera batteriladdaren på ett stabilt och säkert ställe och undvik att batteriladdaren och kablarna kommer i kontakt med vatten och smuts.

1.4 Utför laddningen i en miljö med temperatur på mellan 0 och +38 °C. Följ noggrant anvisningarna i bruksanvisningen för batteriet och för maskinen där batteriet är installerat.

1.5 Använd inte batteriladdaren om den är skadad eller om du inte är säker på dess funktion till följd av att den har fått ett slag eller ramlat i golvet.

1.6 Montera aldrig isär batteriladdaren eller ändra dess karakteristik.

2. UTRUSTNING

2.1 Batteriladdaren (1) levereras med:

- en kabel med två ledare med kontaktdon (2) för anslutning till maskinens kabelsystem (om maskinen är utrustad med sådant).
- en tvåpolig kabel (3) med krokodilklämmor.

3. KARAKTERISTIK OCH ANVÄNDNINGSMOMRÅDE

3.1 Batteriladdaren har utveckats och tillverkats för att garantera ett lämpligt underhåll för hermetiska batterier **genom att batteriet underhållsladdas under avställningsperioderna**.

Regelbunden användning av batteriladdaren garanterar en längre driftstid och bättre effektivitet av batteriet, således att skador p.g.a. djup urladdning eller långvarig avställning undviks.

Om det är nödvändigt kan batteriladdaren ladda upp ett batteri, som är kraftigt urladdat, till en acceptabel nivå, dock utan att garantera en komplett laddning.

3.2 När batteriladdaren ansluts avger batteriladdaren ström vid en konstant spänning på 14,7 V. Efter 46-48 timmar sänker en inbyggd timer spänningen från 14,7 till 13,6 V. Detta värde garanterar underhållsladdningen tills batteriladdaren fränkopplas.

3.3 Om maskinen används tillfälligt kan batteriet laddas före och

efter varje användning. Batteriet kan även lämnas i batteriladdaren under några månader mellan användningstillfällena.

4. ANVÄNDNING

4.1 Om batteriet inte tas ur från maskinen ska du kontrollera att panelens nyckeln är i läge OFF. Anslut batteriladdaren till eluttag och sedan kontaktdonet (2):

- till det motsvarande kontaktdonet för maskinens kabelsystem (om maskinen är utrustad med sådant).
- eller till kabeln (3) med krokodilklämmorna. Fäst sedan dessa klämmor till batteriets klämmor på följande sätt:
 - 1 - Anslut först den röda klämman till den positiva polen (+).
 - 2 - Anslut sedan den svarta klämman till den negativa polen (-).

4.2 LYSDIODERNA (4 - 5 - 6) anger funktionssätten:

4 - Grön = Batteriladdaren är spänningssatt

5 - Gul = Laddning vid 14,7 V

6 - Gul = Underhållsladdning vid 13,6 V

Tänd (I) eller släckt (m) lysdiod betyder:

– normal situation:	
●	– normal uppladdning av ett delvist urladdat batteri.
○	
●	– efter 48 timmar från anslutningen
○	– underhållsladdning av batteriet.
●	
– speciell situation:	
●	– och efter några minuter...
○	– batteriets uppladdning är redan tillfredsställande före 48 timmar.
●	
○	– polerna kan ha felkopplats vid anslutning av klämmorna;
○	– anslutningstillfallet
○	– batteriet är fullständigt urladdat och laddas upp långsamt. Den egentliga laddningen inleds när LYSDIODEN (5) tänds efter några timmar.
●	– batteriet är inte tillräckligt laddat efter 48 timmar och det är nödvändigt att utföra en andra laddningscykel. Detta sker genom att batteriladdaren fränkopplas och efter 5 sekunder återansluts. Om lysdioden (5) inte släcks inom 24 timmar betyder det att batteriet är skadat och inte kan repareras. Det är därför inte möjligt att genomföra laddningen.
○	– i ca 30 sekunder
○	– överhettningsskyddet har löst ut.
○	– i obegränsad tid
○	– spänning saknas eller trasig batteriladdare.

4.3 Batteriladdaren är utrustad med ett överhettningsskydd, som skyddar mot överbelastning, kortslutningar och felkopplad polaritet. Dessutom är inte kontaktdonet och klämmorna spänningsförande när de inte är anslutna till batteriet.

I händelse av att överhettningsskyddet löser ut avbryts strömtilförseln och återupptas sedan automatiskt efter ca 30 sekunder. Det är normalt att temperaturen ökar vid laddning och underhållsladdning.

4.4 Fränkoppling av batteriladdaren sker genom att proceduren i punkt 4.1 utförs i omvänd ordning.

Efter användning ska du inte lämna batteriladdaren fränkopplad från elnätet och ansluten till batteriet för att undvika att batteriet laddas ur.

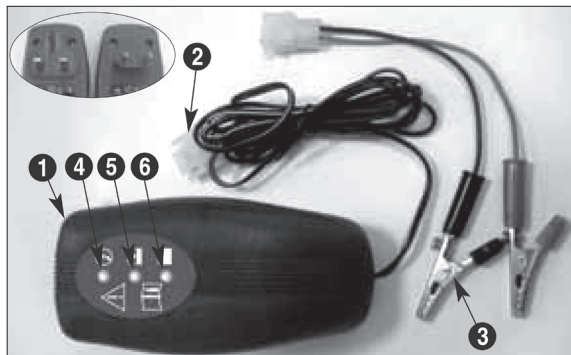
5. TEKNISKA DATA


- Matningsspänning och -frekvens: 100-240 V AC växelström (± 6%) / 50/60 Hz.
- Utgående spänning: 14,7 V DC likström (laddning) / 13,6 V DC likström (underhållsladdning)
- Max. utgående ström: 1 A.

DA

BATTERILADER CB01 BRUGSANVISNING

skal læses omhyggeligt inden brug af apparatet



 Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og returneres til miljøgodkendt genindvinding. Yderligere oplysninger vedr. bortskaffelse af dette produkt kan fås hos Deres lokale instans for affaldsdisponering eller hos Deres forhandler.

1. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

1.1 Denne batterilader må kun anvendes til genopladning af 12 V vedligeholdelsesfrie batterier (uden behov for fastholdelse af syreniveauet) eller almindelige batterier med bly/syre med maks. kapacitet på 30 Ah. I undtagelsesvisse tilfælde kan batteriladeren anvendes som nødlader.

1.2 Slut batteriladeren til en stikkontakt med spænding og frekvens, der svarer til angivelserne på skiltet. Stikkontakten skal fungere korrekt og være beskyttet.

1.3 Hvis der anvendes forlængerledninger, skal tilslutningerne opfylde kravene i de gældende normer. Anbring batteriladeren på et stabilt og sikkert sted og undgå, at batteriladeren og kablet kommer i kontakt med vand eller snavspartikler.

1.4 Genopladningen skal finde sted ved en rumtemperatur på 0 - +38° C. Følg anvisningerne i brugsanvisningen for batteriet og maskinen, hvori batteriet er indbygget.

1.5 Anvend ikke batteriladeren, hvis den er beskadiget, eller hvis der er tvivl med hensyn til dens sikkerhed som følge af sammenstød eller kraftige slag.

1.6 Adskil aldrig batteriladeren og ændre ikke dens karakteristika.

2. Udstyr

2.1 Batteriladeren (1) leveres sammen med:

- et kabel med to ledere med konektor (2) til tilslutning med kabelføringen i maskiner, som giver mulighed for dette.
- et to-polet kabel (3) med tænger med krokodillenæb.

3. KARAKTERISTIKA OG ANVENDELSESOMRÅDE

3.1 Batteriladeren er blevet projekteret og konstrueret for at sikre en passende vedligeholdelse af vedligeholdelsesfrie batterier ved **udførelse af vedligeholdelsesladning i perioder, hvor batteriet ikke benyttes**. Korrekt brug af batteriladeren sikrer en længere driftslevetid og forbedret effektivitet for batteriet, således at beskadigelse som følge af fuldstændig afladning eller langvarig stilstand forhindres.

Om nødvendigt er batteriladeren endvidere i stand til at genetablere et acceptabelt ladniveau i batterier, som er meget "flade".

3.2 Ved tilslutning udsender batteriladeren strøm ved en konstant spænding på 14,7 V. Efter 46-48 timer sørger en indbygget timer for at ændre spændingen fra 14,7 til 13,6 V. Denne værdi sørger for vedligeholdelsesladning af batteriet, indtil batteriladeren frakobles.

3.3 Hvis maskinen kun anvendes lejlighedsvis, kan batteriet oplades hver gang før og efter brug. Endvidere er det muligt at efterlade batteriet i batteriladeren i de måneder, hvor maskinen ikke anvendes.

4. BRUG

4.1 Hvis batteriet ikke fjernes fra maskinen, skal det kontrolleres, at panelets nøgle er drejet til OFF. Slut batteriladeren til stikkontakten. Tilslut herefter konnektoren (2):

- til den tilsvarende konektor i maskinens kabelføring (hvis den forefindes).
- eller til kablet (3) med tængerne med krokodillenæb. Fastgør herefter tængerne på batteriets klemmer på følgende måde:
 - 1 - Slut først den røde tang til den positive pol (+).
 - 2 - Slut herefter den sorte tang til den negative pol (-).

4.2 LED'ene (4 - 5 - 6) angiver funktionsmåderne:

- 4 - Grøn = Batteriladeren er spændingsførende
- 5 - Gul = Opladning ved 14,7 V
- 6 - Gul = Vedligeholdelsesladning ved 13,6 V

Tændingen (●) eller slukningen (○) af LED'ene betyder følgende:

– Normalt tilfælde:	
● ● ○	– normal opladning af et batteri, som er delvist afladet.
● ○ ●	48 timer efter tilslutning – vedligeholdelsesladning af batteriet.
– Særlige tilfælde:	
● ● ○	og efter nogle minutter... – batteriets ladning er tilfredsstillende inden 48 timer.
● ○ ○	i forbindelse med tilslutning – der er muligvis blevet byttet om på polerne i forbindelse med tilslutning af tængerne; – batteriet er fuldstændigt afladet og oplades langsomt. Den egentlige opladning indledes, når LED'en (5) tændes efter nogle timer.
● ● ●	– batteriet er ikke tilstrækkeligt opladet efter udløbet af de 48 timer, og det er nødvendigt at udføre en efterfølgende opladningscyklus. Dette sker ved at frakoble og efter 5 sekunder tilslutte batteriladeren. Hvis LED'en (5) ikke slukker inden for 24 timer, betyder dette, at batteriet har lidt uoprettelig skade, og at det ikke er muligt at genoplade det.
○ ○ ○	i ca. 30 sekunder – den termiske beskyttelse er udløst.
○ ○ ○	i et ubestemt tidsrum – mangel på spænding eller batteriladeren er beskadiget

4.3 Batteriladeren er udstyret med en termisk beskyttelse, som beskytter mod overbelastning, kortslutninger og fejl i polariteten. Endvidere er konnektoren og tængerne ikke spændingsførende, når der ikke er anbragt et batteri i batteriladeren. I tilfælde af udløsning af den termiske beskyttelse afbrydes strømtilførslen, der herefter genoptages efter ca. 30 sekunder. Det er normalt, at temperaturen øges i forbindelse med genopladning og vedligeholdelsesladning af batteriet.

4.4 Frakobling af batteriladeren sker ved at udføre indgrebene i punkt 4.1 i omvendt rækkefølge. Efter brug må ikke batteriladeren fortsat frakoblet strømmen, men tilsluttet batteriet for at undgå afladning af batteriet.

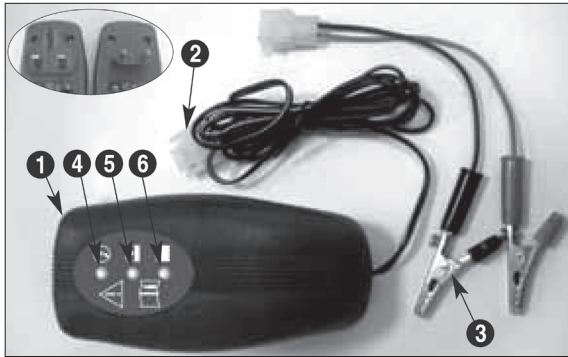
5. TEKNISKE DATA

- Forsyningsspænding og -frekvens: 100-240 V AC (± 6%) / 50/60 Hz.
- Udgangsspænding: 14,7 V DC (opladning) / 13,6 V DC (vedligeholdelsesladning).
- Maks. udgangsstrøm: 1 A.



AKKULATURI CB01 KÄYTTÖOHJEET

Lue huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa



Älä hävitä sähkötarvikkeita tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötarvikkeet on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstävälliseen kierrätykseen. Lisätietoja tämän laitteen hävittämisestä saa kotitalousjätteiden hävityksestä vastaavalta elimeltä tai jälleenmyyjältä.

1. TURVASÄÄNNÖKSET

1.1 Tämä akkulaturi on tarkoitettu ainoastaan ilmatiiviiden (ilman happomäärää koskevaa huoltoa) tai perinteisten 12 V lyijy / hapoakkujen ylläpitolataukseen, joiden maksimikapasiteetti on 30 Ah. Erityistapauksissa sitä voidaan käyttää myös hätätilalataukseen.

1.2 Kytke akkulaturi sellaiseen pistorasiaan, jonka jännite ja taajuus vastaavat laitteen arvokyllissä osoitettuja arvoja. Varmista, että pistorasia on riittävän tehokas ja turvallinen.

1.3 Varmista, että mahdollisesti käytettävien jatkojohtojen liitännät on suoritettu säännösten mukaisesti. Kytke akkulaturi vakaaseen ja turvalliseen paikkaan ja varmista, ettei se joudu kosketuksiin veden tai liian kanssa.

1.4 Suorita lataus tilassa, jonka lämpötila vaihtelee 0 ja +38 °C välillä. Noudata akun ja siihen kytketyn koneen käyttöohjeissa annettuja ohjeita erittäin huolellisesti.

1.5 Älä käytä viallista akkulaturia. Älä käytä sitä myöskään silloin, kun et ole varma sen moitteettomasta kunnosta putoamisen tai kolhujen jälkeen.

1.6 Älä pura akkulaturia osiin tai muuta sen ominaisuuksia.

2. LISÄTARVIKKEET

2.1 Akkulaturin (1) mukana toimitetaan:

- kaksijohtiminen kaapeli, jossa liitin (2) koneen johdotukseen kytkentää varten (joissa tämä mahdollisuus);
- kaksinapainen hauenleuilla varustettu kaapeli (3).

3. OMINAISUUDET JA KÄYTTÖTAPA

3.1 Akkulaturi on suunniteltu ja valmistettu siten, että se takaa ilmatiiviiden akkujen riittävän huollon **säilyttäen niiden latauksen seisokkiaikojen aikana**. Oikein käytettynä se takaa akun pitkän käyttöiän ja parhaan mahdollisen suorituskyvyn, jolloin akku ei pääse vahingoittumaan täydellisen tai pitkäaikaisen tyhjentymisen yhteydessä. Tarvittaessa laite kykenee palauttamaan hyväksyttävän akun lataustason myös akun ollessa täysin tyhjä.

3.2 Kytettäessä akkulaturi antaa virtaa 14,7 Voltin vakiojännitteellä. 46-48 tunnin kuluttua sisäänrakennettu ajastin muuttaa jännitteen 14,7 Voltista 13,6 Volttiin, joka takaa latauksen ylläpidon, kunnes laturi irrotetaan.

3.3 Akku voidaan ladata aina ennen jokaista käyttökertaa ja aina käytön jälkeen, mikäli konetta käytetään ainoastaan silloin tällöin

tai akku voidaan jättää lataukseen muutaman kuukauden ajaksi käyttökertojen välillä.

4. KÄYTTÖ

4.1 Varmista, että kojetaulun avain on OFF-asennossa, mikäli akkua ei poisteta koneesta. Kytke akkulaturi pistorasiaan ja tämän jälkeen liitin (2):

- koneen johdotuksen vastaavaan liittimeen (joissa tämä mahdollisuus);
- tai hauenleuilla varustettuun kaapeliin (3) ja kytke hauenleuka akun napoihin seuraavassa järjestyksessä:
 - 1 - kytke punainen hauenleuka positiiviseen napaan (+);
 - 2 - jonka jälkeen musta hauenleuka negatiiviseen napaan (-).

4.2 Toimintatapaa osoittavat merkkivalot (4-5-6):

- 4 - Vihreä = Akkulaturi saa jännitettä;
- 5 - Keltainen = Lataus 14,7 Voltilla;
- 6 - Keltainen = Ylläpitolataus 13,6 Voltilla.

Näiden merkkivalojen syttyminen (●) tai sammuminen (○) osoittaa seuraavia tiloja:

- normaali tilanne:	
●	- osittain tyhjentyneen akun normaali lataus.
○	
● 48 tunnin jälkeen	- akku on ylläpitolatauksessa.
● kytkennästä	
- erikoistilanteet:	
● jos muutaman minuutin jälkeen ...	● - akku on jo riittävän ladattu ennen 48 tuntia.
○	
○ kytkennän hetkellä	- hauenleukojen kytkennän yhteydessä napojen paikka on vaihtunut;
○	- akku on tyhjentynyt täydellisesti ja se latautuu hitaasti. Varsinainen lataus alkaa merkkivalon (5) syyttymisen yhteydessä muutaman tunnin jälkeen.
● ● ● ● ●	- akku ei ole latautunut riittävän hyvin 48 tunnin aikana ja tämän vuoksi se on ladattava uudelleen. Suorita toinen lataus irrottamalla akkulaturi ja kytkeäällä se 5 sekunnin jälkeen uudelleen. Mikäli merkkivalo (5) ei sammuu 24 tunnin jälkeen, akku on vaurioitunut korvauskelvottomaksi, eikä sitä voida enää ladata.
○	
○ noin 30 sekunnin ajan	- lämpösuoja on keskeyttänyt toiminnan.
○	
○ pitkään aikaa	- jännite puuttuu tai akkulaturissa on jokin toimintahäiriö.
○	

4.3 Akkulaturi on varustettu lämpösuojalla, joka laukeaa mahdollisen ylikuormituksen yhteydessä sekä oikosulkusuojalla ja virheellisen napaisuuden suojalla. Tämän lisäksi akun kytkennän puuttuessa liittimeen tai hauenleukoihin ei mene jännitettä. Lämpösuojan lauetessa virran anto keskeytyy ja käynnistyy automaattisesti 30 sekunnin jälkeen. Lämpötilan nousu lataus- sekä ylläpitovaiheessa on täysin normaalia.

4.4 Irrota akkulaturi suorittamalla kohdassa 4.1 mainitut toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä. Älä irrota akkulaturia virtaverkosta käytön jälkeen, jos se jää kytetyksi akkuun, jotta akku ei pääse tyhjenemään.

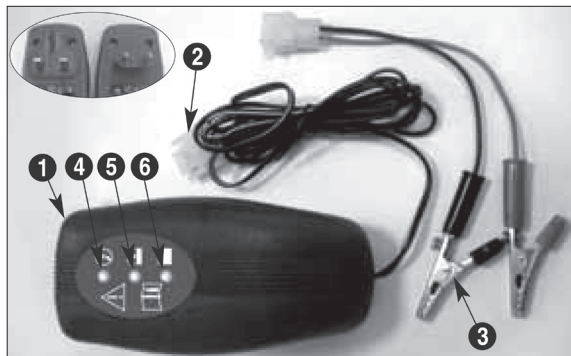
5. TEKNISET TIEDOT

- Verkkovirran jännite ja taajuus: 100-240 V vaihtovirta (± 6%) / 50/60 Hz.
- Latausjännite: 14,7 V tasavirta (lataus) / 13,6 V tasavirta (ylläpitolataus).
- Maks. latausvirta: 1 A.

PL

ŁADOWARKA BATERII CB01 INSTRUKCJE OBSŁUGI

czytać uważnie przed użytkowaniem urządzenia



Nie wyrzucaj elektrycznych wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte urządzenia elektryczne należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska. W celu uzyskania szerszych informacji dotyczących sposobu pozbywania się niniejszego produktu, zwracać się do władz lokalnych odpowiedzialnych za pozbywanie się odpadów domowych lub do waszego Sprzedawcy.

1. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1.1 Niniejsza ładowarka baterii musi być używana wyłącznie dla podtrzymywania ładunku baterii dla 12 Volt na ołów / kwas, hermetyczne (bez utrzymania poziomu kwasu) lub tradycyjne, o maksymalnej objętości do 30 Ah; w szczególnych okolicznościach może być użyta jako ładowarka przy nagłych wypadkach.

1.2 Podłączyć ładowarkę do gniazdka zasilania z prądem i częstotliwością odpowiadającą tej, która jest wskazana na tabliczce firmowej; gniazdko musi być sprawne i pewne.

1.3 Jeśli zostaną użyte przedłużacze, muszą one być wyposażone w łączniki zgodne z przepisami; umieścić ładowarkę w miejscu solidnym i bezpiecznym, w sposób aby uniknąć przypadkowego kontaktu zarówno ładowarki jak i przewodów z wodą lub zanieczyszczeniami.

1.4 Dokonać załadunku w środowisku o temperaturze wchodzącej w zakres od 0 do +38 °C, śledząc dokładnie założenia zawarte w instrukcji obsługi baterii i urządzenia, dla którego jest przeznaczona.

1.5 Nie używać ładowarki zepsutej lub wobec której nie ma pewności o sprawności po przypadkowym jej uderzeniu lub upadku.

1.6 Nie rozmontowywać ładowarki ani też nie zmieniać jej właściwości.

2. WYPOSAŻENIE

2.1 Ładowarka (1) jest dostarczona razem z:

- przewodem o dwóch konduktorach i łącznikiem (2) do połączenia jej z okablowaniem maszyny, gdzie przewidziane jest jej zastosowanie;
- przewodem dwubiegowym (3) wyposażonym w kleszcz i krokodyl.

3. WŁAŚCIWOŚCI I SPOSÓB UŻYCIA

3.1 Ładowarka została specjalnie opracowana i zrealizowana w celu zapewnienia odpowiedniego utrzymania baterii hermetycznych, **zapewniając ładunek podczas okresów jej nieużytkowania**; użyta regularnie gwarantuje dłuższy czas życia i wydajności akumulatora, unikając zniszczenia się w wyniku wyładowków głębokich lub rozległych w czasie. W przypadku konieczności, jest w stanie przywrócić akceptowany poziom załadunku baterii w warunkach jej całkowitego wyładowania.

3.2 Po podłączeniu, ładowarka dostarcza prąd o stałym natężeniu 14,7 Volt; po upływie 46 - 48 godzin, wewnętrzny czasomierz powoduje zmianę natężenia, które od 14,7 przechodzi na 13,6 Volt, wartość, która zapewnia podtrzymanie stałego ładunku, aż do momentu rozłączenia ładowarki.

3.3 Jeśli maszyna używana jest od czasu do czasu, bateria może być poddana ładowaniu przed jej każdorazowym użytkowaniem, lub też może być pozostawiona pod ładunkiem przez kilka miesięcy, między jednym i drugim jej wykorzystaniem.

4. UŻYTKOWANIE

4.1 Jeśli bateria nie zostanie wyjęta z maszyny, należy upewnić się, czy klucz tablicy rozdzielniczej pozostał w pozycji "OFF". Podłączyć ładowarkę do gniazdka z prądem, po czym połączyć ze złączką (2):

- z odpowiadającą jej złączką, wchodzącą w skład okablowania maszyny (jeśli jest w nią wyposażona);
- lub z przewodem (3) wyposażonym w kleszcz i krokodyl, po czym dołączyć te ostatnie do zacisku akumulatora, zachowując następującą kolejność:
 - 1 - najpierw kleszcz czerwony do bieguna pozytywnego (+);
 - 2 - następnie kleszcz czarny do bieguna negatywnego (-).

4.2 DIODY (4 - 5 - 6) wskazują następujący sposób funkcjonowania:

- 4 - Zielona = Ładowarka pod napięciem;
- 5 - Żółta = Ładunek o 14,7 Volt;
- 6 - Żółta = Utrzymanie o 13,6 Volt;

Ich włączenie (●) lub wyłączenie (○) wskazują:

- sytuacja normalna:	
●	- normalne załadunku baterii częściowo wyładowanej.
○	- bateria znajduje się w stanie podtrzymania napięcia.
● po 48 godzinach od momentu podłączenia	- bateria znajduje się w stanie podtrzymania napięcia.
- sytuacja szczególna:	
● jeśli, po kilku minutach, zmieni się na ...	● - bateria naładowała się wystarczająco przed upływem 48 godzin.
○	- możliwe jest odwrócenie biegunowości w połączeniu kleszczy;
● w momencie podłączenia	- bateria znajduje się w stanie głębokiego wyładowania i poddana zostanie wolnej regeneracji; prawdziwe załadunku będzie miało miejsce po włączeniu się diody (5), po upływie kilku godzin.
●	- bateria nie jest wystarczająco załadunku w ciągu 48 godzin i wymaga kolejnego cyklu ładunku, którego dokonuje się poprzez rozłączenie i kolejne podłączenie ładowarki po 5 sekundach. Po ponownym upływie 24 godzin, jeśli dioda (5) nie wyłączy się, znaczy to, że bateria jest nieodwracalnie uszkodzona i nie przyjmuje załadunku.
○ po upływie 30 sekund	- interwencja ochrony termicznej.
○ po nieokreślonym upływie czasu	- brak napięcia lub ładowarka uszkodzona.

4.3 Ładowarka wyposażona jest w urządzenie ochrony termicznej zapobiegające przeciążeniu i zabezpieczające zwarciami i przestawieniu biegunowości; ponadto, w przypadku braku połączenia z akumulatorem, nie istnieje napięcie ani w konektorze, ani w kleszczach. W przypadku interwencji urządzenia ochrony termicznej, dostarczenie prądu zostanie przerwane, po czym przywróci automatycznie po upływie 30 sekund. Wzrost temperatury, zarówno w fazie ładunku jak i podtrzymania napięcia, jest warunkiem normalnego funkcjonowania.

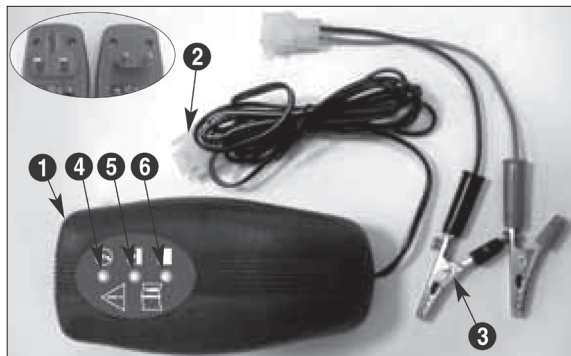
4.4 W celu rozłączenia ładowarki, należy postępować w kolejności odwrotnej od tej, jak opisano w punkcie 4.1. Po okresie użytkowania, nie należy rozłączać ładowarki z sieci i pozostawić ją połączoną z baterią, w celu uniknięcia jej wyładowania się.

5. DANE TECHNICZNE

- Napięcie i częstotliwość alimentacji: 100-240 V ac (± 6%) / 50/60 Hz.
- Napięcie wyjściowe: 14,7 V cc (ładunek) / 13,6 V cc (podtrzymanie).
- Prąd wyjścia max.: 1 mA.

CB01 AKKUMULÁTORTÖLTŐ HASZNÁLATI UTASÍTÁS

olvassa el figyelmesen a készülék használata előtt



Az elektromos berendezéseket ne dobja a háztartási szemétele! A használt elektromos és elektronikus berendezésekről szóló 2012/19/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos berendezéseket külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani. A termék selejtezésére vonatkozó részletesebb információkért lépjen kapcsolatba a háztartási hulladékok kezelése tekintetében illetékes intézettel, vagy Vizszenteladójával.

1. BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

1.1 Ezt az akkumulátortöltőt kizárólag 12 Volt-os ólmos/savas, légmentesen zárt (a sav szintjének karbantartását nem igénylő) vagy hagyományos, 30 Ah-s maximális kapacitású akkumulátorok töltésének karbantartásához lehet használni. Kivételes esetekben használható vészhelyzeti töltéshez.

1.2 Csatlakoztassa az akkumulátortöltőt a táblán feltüntetetteknek megfelelő feszültségű és frekvenciájú villamos aljzathoz. Az aljzatnak jó állapotúnak és biztonságosnak kell lennie.

1.3 Ha hosszabbító vezetékeket használ, azok csatlakozóinak szabványosnak kell lenni. Helyezze az akkumulátortöltőt egy stabil és biztonságos helyre és kerülje, hogy mind az akkumulátortöltőt, mind pedig a vezeték vízzel vagy szennyeződéssel érintkezzen.

1.4 Az akkumulátor töltését 0 és +38 °C közötti hőmérsékleten végezze az akkumulátor és a gép - melyre felszerelik - használati utasításában lévő útmutatások szigorú betartásával.

1.5 Ne használja az akkumulátortöltőt ha sérült vagy ha nem biztos abban, hogy megfelelően működik egy ütődés vagy leesés után.

1.6 Ne szerelje szét az akkumulátortöltőt és ne módosítsa annak jellemzőin.

2. KÉSZLET

2.1 Az akkumulátortöltőt (1) a következőkben felsoroltakkal együtt kerül leszállításra:
- két vezetékű kábel csatlakozóval (2) olyan gépek kábelrendszeréhez való csatlakoztatáshoz, melyeknél lehetőség nyílik rá;
- bipoláris kábel (3) krokodil alakú csipeszekkel.

3. JELLEMZŐK ÉS HASZNÁLATI MÓDOZAT

3.1 Az akkumulátortöltőt kifejezetten a célból tanulmányozták és valósították meg, hogy megfelelő karbantartást biztosítson a légmentesen zárt akkumulátorok számára oly módon, **hogy a töltésüket fenntartja azon időszakokban is, amikor nem használják őket.** Állandó használatával hosszabb élettartam és hatékonyság biztosítható az akkumulátor számára és elkerülhető, hogy túlságos vagy hosszantartó lemerülés következtében károsodjon. Szükség esetén elfogadható szintű töltést képes visszaállítani meglehetősen lemerült akkumulátoroknál.

3.2 Amikor az akkumulátortöltőt csatlakoztatják, 14,7 Volt-os állandó feszültségű áramot szolgáltat. 46-48 óra elteltével egy beépített időzítő gondoskodik a feszültség 14,7-ről 13,6 Volt-ra való csökkentéséről. Ez az érték biztosítja a töltés karbantartását egészen addig, amíg le nem kapcsolják az akkumulátortól.

3.3 Ha a gépet ritkán használják, az akkumulátor feltölthető minden egyes

használat előtt és után vagy pedig töltés alatt is hagyható az egyes használatok között eltelt néhány hónapra.

4. HASZNÁLAT

4.1 Ha az akkumulátort nem veszi ki a gépből győződjön meg arról, hogy a műszerfalra a kulcs "OFF" helyzetben legyen. Csatlakoztassa az akkumulátortöltőt az elektromos aljzathoz majd pedig csatlakozja a csatlakozót (2):

- a gép kábelrendszerének megfelelő csatlakozójához (2) (ha van);
- vagy pedig a krokodil alakú csipeszekkel rendelkező kábelhez (3) majd pedig csiptesse a csipeszeket az akkumulátor kapcsaihoz a következő sorrendet követve:
1 - az első piros csipeszt a pozitív pólushoz (+),
2 - majd pedig a fekete csipeszt a negatív pólushoz (-).

4.2 A 4-5-6-os FÉNYKIBOCSÁTÓ DIÓDÁK a működési módozatot jelzik:

- 4 - Zöld = Akkumulátortöltő feszültség alatt,
- 5 - Sárga = 14,7 Volt-os töltés;
- 6 - Sárga = 13,6 Volt-on karbantartás.

Kigyulladásuk (●) vagy elalvásuk (○) a következőket jelzik:

- normál helyzet:	
●	- részlegesen lemerült akkumulátor normál feltöltése.
○	
●	- a csatlakoztatás-tól számított 48 óra elteltével
○	- az akkumulátor karbantartás alatt van.
- különleges helyzetek:	
●	- majd néhány perc elteltével...
○	- az akkumulátor már megfelelően feltöltődött a 48 óra eltelte előtt.
○	- a csipeszek csatlakoztatásánál a polaritások felcserélése;
●	- a csatlakoztatásnál
○	- a teljesen lemerült akkumulátor lassan regenerálódik. Az igazi töltés azonban csak az (5)-ös FÉNYKIBOCSÁTÓ DIÓDA kigyulladásával kezdődik meg néhány óra eltelte után.
○	- az akkumulátor nem került megfelelően feltöltésre a 48 óra alatt és egy másik töltési ciklusra van szüksége melyet az akkumulátortöltő lekapcsolásával majd pedig 5 másodperc eltelte után a visszakapcsolásával lehet végezni. Ha további 24 óra elteltével sem alszik el az (5)-ös számú fénykibocsátó dióda, az jelenti, hogy az akkumulátor helyrehozhatatlanul károsodott és nem fogadja be a töltést.
○	- kb. 30 másodpercig
○	- hővédelmi egység közbelépése.
○	- meghatározatlan ideig
○	- feszültség hiány vagy meghibásodott akkumulátortöltő.

4.3 Az akkumulátortöltőt a túlterhelés elleni hővédelmi egységgel és a rövidzárlat és polaritás felcserélés elleni védőegységgel rendelkezik. Továbbá, ha az akkumulátorra történő csatlakozás nem történik meg, nem kerül feszültség alá a csatlakozó és a csipeszek sem.
A hővédelmi egység közbelépése esetén, az áramszolgáltatás megszakad és kb. 30 másodperc elteltével automatikusan újra indul. Hőmérséklet emelkedés úgy a töltési mint a karbantartási fázis alatt a teljesen normális működési állapot részét képezi.

4.4 Az akkumulátortöltőt lekapcsolásához a 4.1. pontban leírt műveleteket kell követni ellenkező sorrendben. Használat után a hálózatról lekapcsolt akkumulátortöltőt ne hagyja az akkumulátorra csatlakoztatva, ezáltal elkerülheti az akkumulátor lemerülését.

5. MŰSZAKI ADATOK

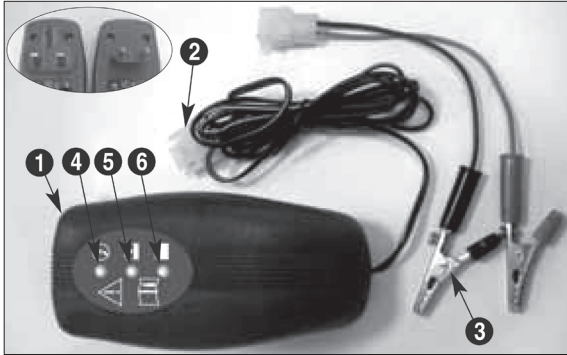
- Tápfeszültség és frekvencia: 100-240 V vá (+/- 6%) / 50/60 Hz.
- Kimenő feszültség: 14,7 V eá (töltés) / 13,6 V eá (karbantartás).
- Maximális kimenő áram: 1 A.



NABÍJEJÍCÍ ZAŘÍZENÍ PRO AKUMULÁTORY CB01

NÁVOD K POUŽITÍ

k pročtení ještě před prvním použitím



Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2012/19/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použítá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování. Za účelem získání podrobnějších informací o likvidaci tohoto výrobku se obraťte na kompetentní organizaci, zabývající se domovním odpadem, nebo na Vašeho prodejce.

1. BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

1.1 Toto nabíjecí zařízení může být použito výhradně pro udržování nabití 12-ti Voltových akumulátorů s obsahem olova a kyseliny, bez-udrživových (bez údržby hladiny kyseliny) anebo tradičních, s maximální kapacitou 30 Ah; ve výjimečných případech může být použito také pro nouzové nabíjení.

1.2 Nabíjecí zařízení musí být připojeno k zásuvce s napětím a frekvencí odpovídajícími hodnotám uvedeným na štítku; zásuvka musí být bezpečná a funkční.

1.3 V případě použití prodlužovacích kabelů, jejich spojovací prvky musí odpovídat příslušné normě; nabíjecí zařízení musí být umístěno na stabilním a bezpečném místě, aby se kabel ani samotné nabíjecí zařízení nedostali do styku s vodou anebo se špinou.

1.4 Nabíjení je třeba provádět při teplotě prostředí v rozmezí od 0 do 38°C dodržující pečlivě doporučení uvedená v návodu k použití akumulátoru anebo stroje na kterém je nainstalován.

1.5 Nabíjecí zařízení se nesmí používat, je-li poškozeno anebo v případě, není-li, po jeho pádu anebo nárazu, známa jeho účinnost.

1.6 Nabíjecí zařízení nesmí být rozebíráno ani podrobno jakýmkoli změnám jeho vlastností.

2. DOTACE

2.1 Nabíjecí zařízení (1) je dodáváno s:
- dvoužilovým kabelem s konektorem (2) pro připojení k elektrickému rozvodu in strojů, které disponují toutle možností;
- dvoužilovým kabelem (3) s krokosvorkami.

3. ZÁKLADNÍ POPIS A ZPŮSOB POUŽITÍ

3.1 Nabíjecí zařízení bylo navrženo a realizováno tak, aby umožňovalo udržovat adekvátní nabití bezudrživových akumulátorů v období, kdy nejsou používány; jeho pravidelné použití zabezpečuje delší životnost a účinnost akumulátoru a snižuje tak riziko jeho poškození následkem značného anebo dlouhodobého vybití. V případě potřeby dokáže dostatečně nabít i akumulátor ve stavu téměř úplného vybití. V případě potřeby dokáže nabít i zcela vybité akumulátory, v takovém případě však není možné zaručit kompletní nabití.

3.2 Nabíjecí zařízení, po jeho připojení, dodává proud při stálém napětí 14,7 Volt; po uplynutí 46-ti až 48-mi hodin, zabudovaný časový spínač zabezpečí změnu napětí ze 14,7 Volt na 13,6 Volt, což je hodnota zabezpečující udržování napětí akumulátoru až do chvíle, kdy bude odpojen.

3.3 V případě, že stroj je používán zřídka, je postačující dobýt akumulátor před a po každém použití, anebo může také zůstat připojen k nabíjecímu

címu zařízení během několika měsíců mezi jedním a druhým použitím.

4. POUŽITÍ

4.1 V případě, když akumulátor není sundán ze stroje, je třeba se ujistit, zda-li se hlavní vypínač rozvodní skříně nachází v poloze "OFF" a připojit konektor (2) nabíjecího zařízení k:

- k příslušnému konektoru elektrického rozvodu stroje (je-li ním vybaven);
- anebo prostřednictvím kabelu (3) s krokosvorkami, které je třeba připojit k svorkám akumulátoru následujícím způsobem:
1 -jako první červenou svorku ke kladnému pólu (+);
2 -následně pak černou svorku k zápornému pólu (-).

4.2 SVĚTELNÉ DIODY (4-5-6) indikují funkční stav:

- 4 - Zelená = Nabíjecí zařízení pod napětím;
- 5 - Žlutá = Nabíjení při 14,7 Volt;
- 6 - Žlutá = Udržování napětí při 13,6 Volt.

Jejich rozsvícení (●) anebo zhasnutí (○) mají následující význam:

- nor mální situace:	
●	- běžné nabíjení částečně vybitého akumulátoru.
○	
● po uplynutí 48-mi hodin od doby zapojení	- akumulátor je ve stádiu udržování napětí.
- zvláštní situace:	
● a, po několika minutách svítí takto...	● - akumulátor je dostatečně nabitý do 48-mi hodin.
○	
○	
● v okamžiku zapojení	- možná záměna svorek s opačnou polaritou při jejich zapojení;
○	
○	- akumulátor je téměř úplně vybitý a pomalu se regeneruje; skutečné nabíjení začíná po několika hodinách a je signalizováno rozsvícením SVĚTELNÉ diody (5).
● ● ●	- během 48-mi hodin nedošlo k dostatečnému nabití akumulátoru a proto je potřebný další nabíjecí cyklus, který se zahájí odpojením a opětovným zapojením nabíjecího zařízení po uplynutí 5-ti sekund. V případě, že po uplynutí dalších 24 hodin nedojde k zhasnutí světelní diody (5), znamená to, že akumulátor je trvale poškozen a jeho nabití není možné.
○	
○	
○	- během 30-ti sekund
○	- zásah tepelné ochrany.
○	
○	
○	- během neurčité doby
○	- chybějící napětí anebo poškození nabíjecího zařízení.

4.3 Nabíjecí zařízení je vybaveno tepelnou ochranou proti přetížení a ochranou proti zkratům a záměně polarity; navíc v případě chybějícího zapojení akumulátoru, konektor ani svorky nejsou pod napětím. V případě zásahu tepelné ochrany je dodávání napětí přerušeno a k jeho obnovení dojde automaticky po uplynutí 30-ti sekund. Zvýšení teploty během nabíjení anebo během udržování napětí jsou normálním funkčním stavem.

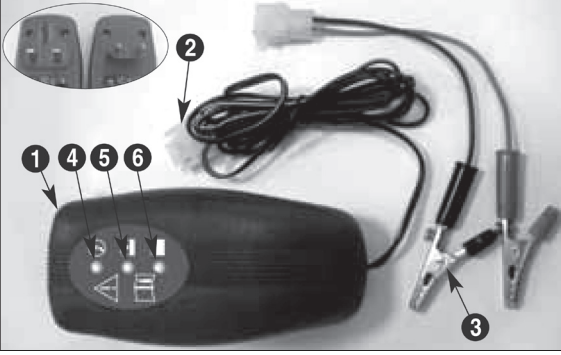
4.4 Při odpájení napájecího zařízení postupujte vykonajte v opačném postupu úkony popsány v bodě 4.1. Abyste se vyhnuli vybití akumulátoru, nenechávejte nabíjecí zařízení odpojeno ze sítě a připojeno k akumulátoru.

5. TECHNICKÉ ÚDAJE

• Napájecí napětí a frekvence: 100-240 V ac (± 6%) / 50/60 Hz. • Výstupné napětí: 14,4 V cc (nabíjení) / 13,6 V cc (udržování napětí). • Maximální výstupní proud: 600 mA.

CB01 AKÜ ŞARJ ALETİ KULLANIM KILAVUZU

cihazı kullanmadan önce dikkatlice okuyunuz



Elektrikli cihazı evdeki çöp kutusuna atmayınız! Kullanılmış elektrikli cihazı, elektrik ve elektronik eski cihazlar hakkındaki 2012/19/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirilmeye gönderilmelidir. Bu ürünün bertaraf edilmesi için daha detaylı bilgi edinmek üzere ev atıklarının bertaraf edilmesi konusunda yetkili kurum veya Satıcınız ile temas kurun.

1. GÜVENLİK KURALLARI

1.1 Bu akü şarj aleti yalnızca, maksimum 30 Ah kapasiteyle, hermetik (asit seviyesi bakımı öngörülmemektedir) veya geleneksel, kurşunlu/asitli 12 Voltluk aküleri doldurmak amacıyla kullanılmamalıdır. İstisnai durumlarda acil durum şarj aleti olarak da kullanılabilir.

1.2 Şarj aletini, plaka üzerinde belirtilen akım ve frekansa uygun bir prize takınız; prizden etkin ve güvenli olması gerekmektedir.

1.3 Uzatma kablosu kullanılması halinde bu kabloların bağlantılarını normlara uygun olmalıdır; şarj aletini sabit ve güvenli bir yere yerleştiriniz ve gerek şarj aletinin ve gerekse kablosunun su veya kir ile temas etmemesine dikkat ediniz.

1.4 Şarj işlemini, akü ve akünün monte edilmiş olduğu makinenin kullanım bilgilerinde belirtilen tavsiyelere özenle uyararak, 0 ile +38°C arası sıcaklıktaki bir ortamda gerçekleştiriniz.

1.5 Hasar görmüş olan ya da bir yere çarpmasından veya düşmesinden dolayı etkinliğinden emin olunmayan şarj aletini kullanmayınız.

1.6 Şarj aletini sökmeyiniz veya özelliklerinde değişiklik yapmayınız.

2. DONANIM

2.1 Akü şarj aleti (1) aşağıda belirtilenlerle beraber tedarik edilmiştir:

- bu olasılığı öngören makinelerin kablo sistemine bağlantı için konektörlü (2) iki kondüktörlü bir kablo;
- dişli çeneli kısıkaçlı çift kutuplu bir kablo (3).

3. ÖZELLİKLERİ VE KULLANIM ŞEKLİ

3.1 Şarj aleti özellikle tekrar hermetik akülere uygun bir bakımı, **kullanılmadıkları süre içinde şarjlarını koruyarak** garanti etmek için tasarlanmıştır ve gerçekleştirilmiştir: düzenli olarak kullanıldığında akünün daha uzun süre dayanmasını ve daha verimli olmasını garanti ederek derin veya uzun süreli boşalmalar sonucunda zarar görmesini engeller. Gerekmeye halinde, derin boşalma durumunda da kabul edilebilir bir şarj seviyesini elde etme kapasitesine sahiptir.

3.2 Şarj aleti bağlandığı zaman 14,7 Volt sabit gerilimde akım verir; 46-48 saat geçtikten sonra içine yerleştirilmiş bir timer gerilimi 14,7 Volt'tan, bağlantı kesilene kadar şarjı aynı tutan değeri olan 13,6 Volt'a dönüştürür.

3.3 Makine zaman zaman kullanılıyorsa akü, her kullanımdan

önce ve sonra şarj edilebilir veya iki kullanım arası birkaç ay dahi şarjda bırakılabilir.

4. KULLANIM

4.1 Akü makineden çıkartılmıyorsa, panel anahtarının "OFF" konumunda olduğundan emin olunuz. şarj aletini prize takınız daha sonra konektörü (2):

- makinenin kablo sisteminin karşılık gelen konektörüne (donatılmışsa);
- veya dişli çeneli kabloya (3) bağlayınız ve kısıkaçları akünün menegenelerine aşağıdaki sıraya göre takınız:
 - 1 - ilk olarak kırmızı kısıkaç pozitif (+) kutuba;
 - 2 - daha sonra siyah kısıkaç negatif (-) kutuba.

4.2 LEDLER (4 – 5 – 6) çalışma şekillerini gösterirler:

4 – Yeşil = şarj aleti gerilim altında;
5 – Sarı = 14,7 Volt'ta şarj;
6 – Sarı = 13,6 Volt'ta tutma.

Bu ledlerin yanmaları (●) veya sönmeleri (○) aşağıdaki koşulları belirtir:

– normal durum:	● ● ○	– kısmen boş bir akünün normal şarjı.
● ○ ●	bağlantıdan 48 saat sonra	– akü aynı seviyede tutuluyor.
– özel durum:	● ● ○ ○	– yaklaşık 30 saniye kadar... – akü 48 saatten önce yeterince şarj etti.
● ○ ○	ve birkaç dakika sonra olursa	– kısıkaçların bağlantısında olası kutup dönüşümü; – akü tamamen boşalma koşullarında veya yavaş yavaş yenileniyor; gerçek şarj birkaç saat sonra ledin (5) yanmasıyla başlar.
● ● ●		– akü 48 saat içinde yeterince şarj olmadı ve ikinci bir şarj devri gerekiyor, bu devir şarj aleti prizden çekilip 5 saniye sonra tekrar prize takılarak yapılır. Diğer bir 24 saat sonunda led (5) i sönmüyorsa akü tamir edilemez şekilde zarar görmüş ve şarjı kabul etmiyor demektir
○ ○ ○	bağlantı anında	– termik koruma müdahalesi.
○ ○ ○	süresiz olarak	– gerilim yok veya şarj aleti bozuk.

4.3 Akü şarj aleti aşırı yük karşı termik koruma ile, kısa devre ve kutup dönüşümlerine karşı korumayla donatılmıştır; ayrıca aküyle bağlantıda olmadığı zaman konektör ve kısıkaçlarda gerilim yoktur. Termik korumanın müdahale etmesi halinde, besleme yaklaşık 30 saniye sonra otomatik olarak yeniden devreye girecek şekilde kesilir. Gerek şarj esnasında gerekse aynı seviyede tutma esnasında ısının artması normal bir çalışma koşulludur.

4.4 Şarj aletinin elektrik bağlantısını kesmek için 4.1 noktasında belirtilenleri tersinden gerçekleştiriniz. Kullanımdan sonra akünün boşalmasını önlemek için, şarj aletini prizden çekilmiş ve aküye bağlı bırakmayınız.

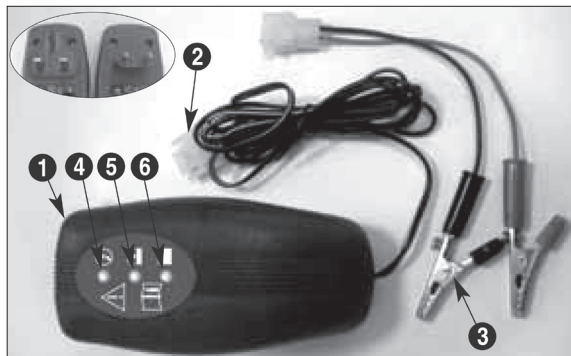
5. TEKNİK VERİLER

- Besleme gerilimi ve frekansı: 100-240 V ac (\pm %6) / 50/60 Hz.
- Çıkış gerilimi: 14,7 V cc (şarj) / 13,6 V cc (seviyede tutma).
- Max çıkış akımı: 1 A.

SL

POLNILEC AKUMULATORJA CB01 NAVODILA ZA UPORABO

Pozorno preberite, preden uporabite ta aparat



Električnih aparatov ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Na podlagi evropske Direktive 2012/19/ES o električnih in elektronskih odpadkih ter na podlagi njenega izvajanja v skladu z nacionalnimi predpisi, je treba izrabljene električne naprave zbirati ločeno, z namenom predelave na ekološko kompatibilen način. Za podrobnejše informacije o odstranjevanju tega artikla se posvetujte s svojim prodajalcem ali z ustanovo, ki je pristojna za odstranjevanje gospodinjskih odpadkov

1. VARNOSTNI PREDPISI

1.1 Ta polnilnik akumulatorja se sme uporabljati izključno za polnjenje baterij z napetostjo 12 V na osnovi svinca/kislina, hermetično zaprte (ni vzdrževanja nivoja kisline) ali klasične, z največjo zmogljivostjo 30 Ah; v izjemnih primerih ga je mogoče uporabiti za zasilno polnjenje.

1.2 Polnilnik akumulatorja priključite na električno vtičnico, katere napetost in frekvenca ustrežata tisti, ki je označena na tablici; vtičnica mora biti brezhibno delujoča in varna.

1.3 Če se uporabljajo kabelski podaljški, morajo biti njihovi priključki v skladu s predpisi; polnilnik akumulatorja postavite na stabilen in varen kraj ter poskrbite, da niti polnilnik niti kabel ne prideta v stik z vodo ali umazanijo.

1.4 Polnjenje opravljajte v okolju s temperaturo med 0 in +38 °C in dosledno upoštevajte priporočila, ki jih vsebujejo navodila za uporabo akumulatorja in stroja, na katerem je akumulator montiran.

1.5 Ne uporabljajte poškodovanega polnilca akumulatorja; prav tako ga ne uporabljajte, če niste prepričani o njegovem brezhibnem delovanju, ker je utrpel udarec ali padec.

1.6 Polnilca akumulatorja ne razstavljajte in ne spreminjajte njegovih karakteristik.

2. OPREMA

2.1 Skupaj s polnilcem akumulatorja (1) se dobavi:

- dvožični kabel s konektorjem (2) za priključitev na kabel strojev, ki so opremljeni za to možnost;
- dvopolni kabel (3) s krokodilskimi kleščami.

3. KARAKTERISTIKE IN NAČINI UPORABE

3.1 Polnilnik akumulatorja je bil zasnovan in izdelan z izrecnim namenom, da zagotovi ustrezno vzdrževanje hermetičnih akumulatorjev, **ohranjajoč njihovo napolnjenost med obdobji mirovanja**; njegova redna uporaba zagotavlja daljšo življenjsko dobo in daljšo učinkovitost akumulatorja ter preprečuje, da bi se poškodoval zaradi popolne in daljše izpraznjenosti. Po potrebi je polnilnik sposoben tudi v popolnoma praznih akumulatorjih obnoviti zadovoljivo raven napolnjenosti.

3.2 Ko polnilnik priključimo, zagotavlja tok s konstantno napetostjo 14,7 V; po 46-48 urah vgrajeni timer poskrbi, da se napetost spremeni s 14,7 V na 13,6 V, tj. napetost, ki zagotavlja ohranjanje stanja napolnjenosti ves čas priključitve.

3.3 Če stroj uporabljate le občasno, lahko akumulator polnite pred in po vsaki uporabi ali pa ga pustite priklapljenega na napa-

janje tudi več mesecev med eno in drugo uporabo.

4. UPORABA

4.1 Če akumulator ostane nameščen v stroju, se prepričajte, da je stikalo v položaju »OFF«.

Polnilnik akumulatorja vtaknite v električno vtičnico, nato konektor (2) polnilca priključite:

- na ustrezni konektor kablov stroja (če obstaja);
- ali na kabel (3) s krokodilskimi kleščami; klešče nato pripnite na stičnika akumulatorja v tem zaporedju:
 - 1 - najprej rdeče klešče na pozitivni pol (+);
 - 2 - nato črne klešče na negativni pol (-).

4.2 LED sijalke (4 - 5 - 6) signalizirajo način delovanja:

4 - Zelena = Polnilnik akumulatorja je priključen na električno napetost;

5 - Rumena = Polnjenje s 14,7 V;

6 - Rumena = Ohranjanje napolnjenosti s 13,6 V.

Njihovo stanje prižganosti (●) ali ugasnjenosti (○) signalizira:

– normalna situacija:	
●	– normalno polnjenje delno izpraznjenega akumulatorja.
○	
●	
○	po 48 urah priključenosti
●	– ohranjanje napolnjenosti akumulatorja.
– posebne situacije:	
●	če po nekaj minutah postane...
○	
●	– baterija se je dovolj napolnila že pred pretekom 48 ur.
○	
●	– morda ste pri priključitvi zamenjali pola klešč;
○	
○	v trenutku priklopa
○	– akumulator je v popolnoma prazen in se počasi obnavlja; pravo polnjenje se začne po nekaj urah, ko se prižge LED sijalka (5).
●	
●	
●	– v 48 urah se akumulator ni dovolj napolnil in potrebuje še en cikel polnjenja; tega izvedete tako, da polnilnik razvezete in po 5 sekundah spet zvezete. Če LED sijalka (5) ne ugasne tudi še po nadaljnjih 24 urah, pomeni, da je akumulator nepopravljivo okvarjen in ne more biti več napolnjen.
○	
○	za okrog 30 sekund
○	– sprožitev termične varovalke.
○	
○	za nedoločen čas
○	– odsotnost napetosti ali okvara polnilca akumulatorja.

4.3 Polnilnik akumulatorja je opremljen s termično varovalko proti preobremenjenosti ter z zaščito proti kratkemu stiku in zamenjavi polov; če polnilnik ni priključen na akumulator, na konektorju oz. kleščah ni napetosti.

V primeru sprožitve termične varovalke se oddajanje toka prekine in se po 30 sekundah spet samodejno aktivira. Zvišanje temperature, tako v fazi polnjenja kot v fazi ohranjanja napolnjenosti, je normalni pogoj za delovanje aparata.

4.4 Polnilnik akumulatorja razvezete tako, da izvedete opravila pod točko 4.1 v obratnem zaporedju.

Po uporabi polnilca baterije ne puščajte odklopljenega od električne napeljave in priključenega na akumulator, da se akumulator ne izprazni.

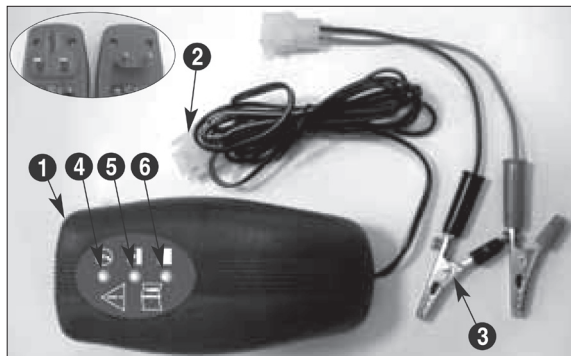
5. TEHNIČNI PODATKI

- Napetost in frekvenca električnega napajanja: 100-240 V AC (± 6%) / 50/60 Hz
- Izhodna napetost: 14,7 V DC (polnjenje) / 13,6 V DC (ohranjanje napolnjenosti).
- Maksimalni izhodni tok: 1 A.

PUNJAČ BATERIJ A CB01

UPUTE ZA UPORABU

pažljivo pročitajte prije početka uporabe uređaja



Nemojte baciti električne uređaje s kućnim otpadom. Prema europskoj direktivi 2012/19/EZ o električnom i elektroničkom otpadu te njezinoj primjeni u skladu s nacionalnim normama, otpadne električne uređaje mora se sakupljati odvojeno, u cilju njihove ponovne primjene na ekološki prihvatljiv način. Za detaljnije informacije o odlaganju ovog proizvoda, kontaktirajte mjerodavni zavod za gospodarenje kućnim otpadom ili svog prodavača.

1. SIGURNOSNE UPUTE

1.1 Ovaj punjač baterija treba rabiti isključivo za održavanje napunjenosti olovnih/kiselinskih baterija od 12 V, hermetičnih (bez održavanja razine kiseline) ili tradicionalnih, maksimalnog kapaciteta 30 Ah; u izuzetnim slučajevima može koristiti kao punjenje u hitnom slučaju.

1.2 Spojite punjač baterija na strujnu utičnicu čiji napon i frekvencija odgovaraju onima koji se navode na označnoj pločici; utičnica treba biti učinkovita i sigurna.

1.3 Ako rabite produžne kabele, oni moraju imati propisane spojeve; smjestite punjač baterija na stabilno i sigurno mjesto te izbjegavajte da i punjač baterija i kabel dođu u dodir s vodom ili prljavštinom.

1.4 Punjenje vršite u prostoru gdje je temperatura između 0 i +38 °C, strogo slijedeći preporuke koje se navode u uputama za uporabu baterije i stroja na kojem je ona montirana.

1.5 Nemojte rabiti punjač baterija koji je oštećen ili ako niste sigurni u njegovu učinkovitost nakon udara ili pada.

1.6 Nemojte demontirati punjač baterija i nemojte mijenjati njegove karakteristike.

2. OPREMLJENOST

2.1 Punjač baterija (1) se isporučuje s:
– kabelom s dva vodiča i konektorom (2) za spajanje na ožičenje strojeva koji predviđaju tu mogućnost;
– malim dvopolnim kabelom (3) s krokodilskim stezaljkama.

3. KARAKTERISTIKE I NAČIN PRIMJENE

3.1 Punjač baterija je proučavan i izrađen izričito za osiguravanje primjerenog održavanja hermetičnih baterija, **uz održavanje njihove napunjenosti tijekom razdoblja nekorištenja**; njegovom redovitom uporabom jamči se dulje trajanje i učinkovitost baterije te izbjegava oštećenje uslijed gotovo potpunih i duljih ispražnjenja kroz vrijeme. U slučaju potrebe, u stanju je uspostaviti prihvatljivu razinu napunjenosti čak i u uvjetima gotovo potpune ispražnjenosti baterija.

3.2 Kad ga spojite, punjač baterija izručuje struju pod stalnim naponom od 14,7 V; nakon 46 – 48 sati zahvaljujući ugrađenom tajmeru dolazi do pretvaranja napona s 14,7 na 13,6 V, odnosno na vrijednost koja osigurava održavanje napunjenosti sve do njegovog odspajanja.

3.3 Ako se stroj primjenjuje s vremena na vrijeme, bateriju možete podvrgnuti punjenju prije i nakon svake primjene, odnosno

možete je ostaviti da se puni i nekoliko mjeseci između jedne i druge uporabe.

4. UPORABA

4.1 Ako bateriju nećete izvaditi iz stroja, uvjerite se da je ključ na ploči u položaju "ISKLJUCENO".
Spojite punjač baterija na strujnu utičnicu, a zatim i konektor (2) punjača baterija:

- na odgovarajući konektor ožičenja na stroju (ako ga ima);
- odnosno na mali kabel (3) s krokodilskim stezaljkama; na kraju spojite ove posljednje na stezaljke baterije ovim redoslijedom:
1 – prvo crvenu stezaljku na pozitivni pol (+);
2 – zatim crnu stezaljku na negativni pol (–).

4.2 LED žaruljice (4 – 5 – 6) pokazuju način rada:

- 4 – zeleno = punjač baterija je pod naponom;
- 5 – žuto = punjenje na 14,7 V;
- 6 – žuto = održavanje na 13,6 V.

Njihovo paljenje (●) ili gašenje (○) signalizira:

– u normalnoj situaciji:	
● ● ○	– normalno punjenje djelomično prazne baterije.
● ○ nakon 48 sati od spajanja ●	– održavanje napunjenosti baterije.
– u posebnim situacijama:	
● ako nakon nekoliko minuta postane... ● ○	– baterija se već dovoljno napunila prije isteka 48 sati.
● ○ u trenutku spajanja ○	– možda ste zamijenili polaritet prilikom spajanja stezaljki; – baterija je gotovo potpuno ispražnjena i sporo se regenerira; pravo punjenje započinje paljenjem LED žaruljice (5) nakon nekoliko sati.
● ● ●	– baterija se nije dovoljno napunila u 48 sati i treba joj još jedan ciklus punjenja koji se vrši odspajanjem punjača baterija i njegovim ponovnim spajanjem nakon 5 sekundi. Ako se LED žaruljica (5) ne ugasi nakon isteka idućih 24 sata, znači da je baterija nepopravljivo oštećena i ne prihvaća punjenje.
○ u trajanju od otprilike 30 sekundi ○	– intervencija toplinske zaštite
○ u neodređenom vremenu ○	– nedostatak napona ili je punjač baterija u kvaru.

4.3 Punjač baterija ima toplinsku zaštitu protiv preopterećenja te zaštitu od kratkog spoja i zamjene polariteta; osim toga, ako nije spojen na bateriju, nema napona na konektoru ili na stezaljkama. U slučaju intervencije toplinske zaštite, izručivanje se prekida i automatski se nastavlja nakon otprilike 30 sekundi. Povišenje temperature kako u fazi punjenja tako i u održavanju napunjenosti predstavlja normalno radno stanje.

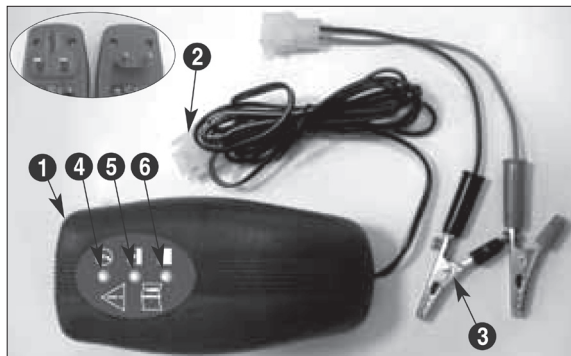
4.4 Kako biste odspojili punjač baterija, izvršite radnje koje se navode pod točkom 4.1 obrnutim redoslijedom. Nakon uporabe punjač baterija nemojte ostavljati spojen na bateriju ako ste ga odspojili iz električne mreže, kako se baterija ne bi ispražnila.

5. TEHNIČKI PODACI

- Napon i frekvencija napajanja: 100-240 V ac ($\pm 6\%$) / 50/60 Hz
- Izlazni napon: 14,7 V cc (punjenje) / 13,6 V cc (održavanje napunjenosti).
- Maks. izlazna struja: 1 A.

SR PUNJAČ AKUMULATORA CB01 UPUTSTVA ZA UPOTREBU

pažljivo pročitati pre upotrebe aparata



Ne bacati električne aparate u kućno smeće. Na osnovu Evropske Direktive 2012/19/EC o otpadu električnih i elektronskih aparata i njenom sprovođenju u skladu sa državnim propisima, istrošeni električni aparati se moraju odvojeno sakupljati da bi se mogli ponovo iskoristiti na ekološko prihvatljiv način. Za detaljne informacije o zbrinjavanju ovog proizvoda, obratite se nadležnom zavodu za zbrinjavanje otpada iz domaćinstva ili ovlašćenom prodavcu.

1. SIGURNOSNI PROPISI

1.1 Ovaj punjač akumulatora treba da se koristi isključivo za održavanje napunjenosti olovno-kiselih akumulatora od 12 Volt, koji su hermetički zatvoreni (odnosno kod kojih nije potrebno održavati nivo kiseline) ili tradicionalni, maksimalnog kapaciteta od 30 Ah; u izuzetnim slučajevima može se koristiti kao punjač u slučaju nužde.

1.2 Povežite punjač akumulatora na strujnu utičnicu s naponom i frekvencijom koji se poklapaju s onima označenim na pločici; utičnica mora biti efikasna i sigurna.

1.3 Ako se koriste produžni kablovi, oni moraju biti propisno povezani; stavite punjač akumulatora na stabilnu i sigurnu površinu kako on i kablovi ne bi došli u dodir s vodom i prljavštinom.

1.4 Izvršite punjenje u prostoriji s temperaturom između 0 i + 38 °C i strogo se pridržavajte preporuka navedenih u uputstvima za upotrebu akumulatora i mašine na kojoj je on namontiran.

1.5 Nemojte koristiti punjač akumulatora ako je oštećen ili ako niste sigurni da li je on efikasan nakon zadobijenog udarca ili pada.

1.6 Nemojte rasklapati punjač akumulatora i nemojte menjati njegove karakteristike.

2. OPREMA

2.1 Punjač akumulatora (1) se isporučuje sa:

- kablom s dva provodnika s konektorom (2) za povezivanje na kablove mašina koje imaju tu mogućnost;
- dvopolnim kablom (3) s aligator klemama.

3. KARAKTERISTIKE I NAČIN UPOTREBE

3.1 Punjač akumulatora je posebno osmišljen i izrađen da se osigura prikladno održavanje hermetičkih akumulatora i da se **održí njihova napunjenost za vreme perioda nekorisćenja**; ako se redovno koristi, garantuje duži vek trajanja i efikasnost akumulatora i sprečava da se akumulator ošteti kad se preterano isprazni i kad se dugo ne napuni. Ukoliko je potrebno, moguće je podesiti prihvatljiv nivo napunjenost čak i kad je akumulator preterano ispraznjen.

3.2 Kad se punjač akumulatora poveže daje struju pri konstantnom naponu od 14,7 Volt; nakon 46-48 sati, ugrađeni tajmer komutira napon sa 14,7 na 13,6 Volt, a ova vrednost osigurava da se održi punjenje sve dok se punjač ne otkāči.

3.3 Ako mašinu koristite povremeno, možete napuniti akumula-

tor pre i posle svake upotrebe, ili ga, pak, možete ostaviti da se puni čak i nekoliko meseci između dve upotrebe.

4. UPOTREBA

4.1 Ako akumulator ne izvadite iz mašine, proverite da li je ključ na komandnoj tabli u položaju "OFF".

Povežite punjač akumulator na strujnu utičnicu, a potom konektor (2) punjača akumulatora:

- na odgovarajući konektor kablova na mašini (ako postoje);
- ili na kabal (3) s aligator klemama; nadalje, aligator klemu treba da povežete na stezaljke akumulatora na sledeći način:
 - 1 - prvo crvenu klemu na pozitivni pol (+);
 - 2 - potom crnu klemu na negativni pol (-).

4.2 LED svetla (4 - 5 - 6) pokazuju sledeće načine rada:

4 - Zeleno = Punjač akumulatora pod naponom;

5 - Žuto = Punjenje na 14,7 Volt.

6 - Žuto = Održavanje na 13,6 Volt.

Njihovo paljenje (●) ili gašenje (○) označava:

– normalno stanje:	
●	– normalno punjenje akumulatora koji je delimično prazan.
○	
●	
○	nakon 48 sati od povezivanja
●	– akumulator je u stanju održavanja.
– posebno stanje:	
●	ako nakon nekoliko minuta postane...
○	
●	– akumulator se već dovoljno napunio pre 48 sati.
– moguća je izmena polova prilikom povezivanja klemā;	
●	u trenutku povezivanja
○	
○	– akumulator je dosta ispraznjen i sporo se osposobljava; pravo punjenje započinje paljenjem LED svetla (5) nakon nekoliko sati.
– akumulator se nije dovoljno napunio u roku od 48 sati i potreban je drugi ciklus punjenja, koji se vrši otkāčivanjem i ponovnim povezivanjem punjača akumulatora nakon 5 sekundi. Nakon naredna 24 sata, ako se led svetlo (5) ne ugasi, to znači da je akumulator trajno oštećen i da se ne može napuniti.	
○	na oko 30 sekundi
○	
○	– intervencija toplotne zaštite.
○	na neodređeno vreme
○	
○	– nema napona ili je punjač akumulatora u kvaru.

4.3 Punjač akumulatora ima termičku zaštitu od preopterećenja i zaštitu od kratkog spoja i izmene polova; nadalje, kad nije povezan na akumulator, ne napaja se konektor niti klemu.

U slučaju intervencije termičke zaštite, napajanje se prekida i automatski nastavlja posle oko 30 sekundi. Porast temperature kako u fazi punjenja tako i u fazi održavanja normalni je radni uslov.

4.4 Da biste otkāčili punjač akumulatora, izvršite unazad operacije opisane u tački 4.1.

Nakon upotrebe nemojte ostavljati punjač akumulatora isključen iz struje, a utaknut u akumulator kako se akumulator ne bi ispraznio.

5. TEHNIČKI PODACI

- Napon i frekvencija napajanja: 100-240 V ac (± 6%) / 50/60 Hz
- Izlazni napon: 14,7 V cc (punjenje) / 13,6 V cc (održavanje).
- Izlazna struja maks: 1 A.